叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 德内布四号星之谜(the Mystery Of Deneb Iv) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

德内布四号星之谜(The mystery of Deneb IV)

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['deneb][ˌaɪ 'viː]
THE **MYSTERY** **OF** **DENEB** **IV**
这 神秘 的 天鹅座 第四

德内布四号星之谜

[baɪ] ['rɑːbərt] ['sɪlvɝbɝg]
By **ROBERT** **SILVERBERG**
经过 罗伯特 西尔弗伯格

作者：罗伯特·西尔弗伯格

[wen] [deɪv] ['kɑːrtər] [traɪd] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði] -
When **Dave** **Carter** **tried** **to** **rescue** **the** **Denebians**
什么时候 戴夫 卡特 尝试 到 救援 这 -

当戴夫·卡特试图营救迪内比安人时

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [den] [ʌv; əv] [θiːvz] .
he **found** **himself** **in** **a** **den** **of** **thieves** **.**
他 成立 他自己 在 一个 丹 的 窃贼 .

他发现自己身处盗贼巢穴。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd]
And **he** **had**
和 他 有

他曾

[kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['ʃeɪkˌspiːrz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] : " [hiː; hi]
cause **to** **remember** **Shakespeare's** **observation** **:** **"** **He**
原因 到 记住 莎士比亚的 观察 : " 他

不禁让人想起莎士比亚的这句名言："他

[huː] [stiːlz] [maɪ] [pɜːrs] [stiːlz] [træʃ] .
who **steals** **my** **purse** **steals** **trash** **.**
WHO 偷窃 我的 钱包 偷窃 垃圾 .

偷我钱包的人就是偷垃圾。

" [[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
" [**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
" [转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

【转录者注：本电子文本由……生成

[fæn'tæstɪk] ['februeri] - .
Fantastic **February** **1957** **.**
极好的 二月 - .

精彩的1957年2月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [krɔːst] [deɪv] ['kɑːrtɚz] [maɪnd][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˌes oʊ 'es][wʌz; wəz]

The	first	thing	that	crossed	Dave	Carter's	mind	was	that	the	SOS	was
这	第一的	事物	那	交叉	戴夫	卡特的	头脑	曾是	那	这	求救信号	曾是

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][hoʊks] .

some	kind	of	hoax	.
一些	种类	的	骗局	.

戴夫·卡特首先想到的就是，这个求救信号是某种骗局。

[ðen] [ə; eɪ][fɪst] [θʌdid] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,

Then	a	fist	thudded	into	the	back	of	his	neck	,
然后	一个	拳头	砰的一声	进入	这	后退	的	他的	脖子	,

然后，一记重拳击中了他的后颈。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hoʊks] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][træp] .

and	he	knew	it	was	worse	than	a	hoax	—	it	was	a	trap	.
和	他	知道	它	曾是	更糟	比	一个	骗局	—	它	曾是	一个	陷阱	.

他知道这比骗局更糟糕——这是一个陷阱。

[hɪz; ɪz] [niːz] [sægd] [ænd; ənd][hiː; hi] [græbd] ['waɪldli][fɔːr; fər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['speɪsʃɪp] .

His	knees	sagged	and	he	grabbed	wildly	for	the	side	of	his	spaceship	.
他的	膝盖	下垂	和	他	抓住	疯狂地	为了	这	边	的	他的	飞船	.

他双膝一软，胡乱地抓住飞船的侧面。

['stediŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [strʌk] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪst] .

Steadying	himself	,	he	struck	out	with	a	fist	.
稳定	他自己	,	他	击	出去	和	一个	拳头	.

他稳住身形，挥拳打了出去。

[hɪz; ɪz] [ˌʌn'noʊn] [ə'seɪlənt] [grʌntid] .

His	unknown	assailant	grunted	.
他的	未知	袭击者	哼哼	.

袭击者发出了一声闷哼。

['kɑːrtɚz] [aɪz] ['waidnd] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə'nʌðər] ['ɜːrθˌmæn] ,

Carter's	eyes	widened	as	he	discovered	he	was	fighting	another	Earthman	,
卡特的	眼睛	扩大	作为	他	发现	他	曾是	斗争	其他	地球人	,

卡特发现自己正在与另一个地球人战斗时，眼睛瞪得老大。

[hɪr] [ɑːn] [ðɪs] ['eɪliən][wɜːrld][ɪn][ðə; ði]['deneb] ['sɪstəm] .

here	on	this	alien	world	in	the	Deneb	system	.
这里	在	这	外星人	世界	在	这	天津四	系统	.

这里是位于天津四星系的这个陌生世界。

[wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] [ðɪs] ?

What	the	devil	is	this	?
什么	这	魔鬼	是	这	?

这到底是什么鬼东西?

['kɑːrtər] [æskt] [hɪm'self] , [æz; əz][hɪz; ɪz][fɪst] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['stʌmək] .

Carter	asked	himself	,	as	his	fist	crashed	into	the	other's	stomach	.
卡特	问	他自己	,	作为	他的	拳头	崩溃了	进入	这	其他的	胃	.

卡特一边问自己，一边一拳打在对方的腹部。

[ðeɪ] [æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ['reskjuː][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dʒʌmp][ˌem 'iː][frʌm; frəm]

They	ask	me	to	come	rescue	them	—	and	then	they	jump	me	from
他们	问	我	到	来	救援	他们	—	和	然后	他们	跳	我	从

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

他们让我去救他们——然后他们从背后扑向我。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] - [ænd; ənd] - [goʊld]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ]

The	man	was	wearing	the	gray	-	and	-	gold	uniform	of	the	missing
这	男人	曾是	穿着	这	灰色的	-	和	-	金子	制服	的	这	丢失的

['vængɑːrd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

Vanguard	expedition	.
先锋	远征	.

这名男子身穿失踪的先锋队探险队的灰金色制服。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['reɪndʒi] ['speɪsmæn] .

He	was	a	big	,	rangy	spaceman	.
他	曾是	一个	大的	,	广袤的	太空人	.

他是个身材高大、四肢修长的宇航员。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glitəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] ['menəs] [ðæt] ['kɑːrtər][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ɪn]['hjuːmən]

His	eyes	glittered	with	a	cold	menace	that	Carter	had	never	seen	in	human
他的	眼睛	闪闪发光	和	一个	寒冷的	威胁	那	卡特	有	绝不	已见	在	人类

[aɪz] [bɪ'fɔːr] .

eyes	before	.
眼睛	前	.

他的眼神中闪烁着卡特从未在人类眼中见过的冰冷威胁。

['kɑːrtər] [riːtʃt] [bæk] , [grɑːspt] [ðə; ði] [rʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bəuθ]

Carter	reached	back	,	grasped	the	rungs	of	the	ladder	behind	him	with	both
卡特	达到	后退	,	抓住	这	梯级	的	这	梯子	在后面	他	和	两个都

[hændz] ,

hands	,
双手	,

卡特向后伸出手，双手抓住身后梯子的横档。

[ænd; ənd] [kɪkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	kicked	out	at	the	other	.
和	踢	出去	在	这	其他	.

然后在另一边被踢了出去。

[ðə; ði][mæn] ['krʌmpld] ['bækwərd] ['ɑːntə][ðə; ði] [graʊnd] .

The	man	crumpled	backward	onto	the	ground	.
这	男人	皱巴巴的	落后	到	这	地面	.

那人向后倒在地上。

['kɑːrtər][ræn]['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Carter	ran	over	to	him	.
卡特	跑	超过	到	他	.

卡特跑向他。

[hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] [niː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [tʃest] .

He	put	a	knee	on	the	other's	chest	.
他	放	一个	膝盖	在	这	其他的	胸部	.

他用膝盖顶住对方的胸口。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

[noʊ] ['ænsər] .

No	answer	.
不	回答	.

没有回应。

" ['waɪd, 'hwaɪd][juː; jʊ][send] [aʊt][æn; ən][ˌes oʊ 'es] ?

"	Why'd	you	send	out	an	SOS	?
"	为什么?	你	发送	出去	一个	求救信号	?

你为什么发出求救信号?

" ['kɑːrtər] [di'mɑːndid] .

"	Carter	demanded	.
"	卡特	要求	.

卡特要求道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [glɛəd] ['koʊldli][æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] .

The	other	man	glared	coldly	at	him	without	replying	.
这	其他	男人	怒目而视	冷冷地	在	他	没有	回复	.

另一个人冷冷地瞪了他一眼，没有回答。

['kɑːrtər] [pʊld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [slæpt] [hɪm; ɪm] , [twaɪs] , [hɑːrd] .

Carter	pulled	him	to	a	sitting	position	and	slapped	him	,	twice	,	hard	.
卡特	拉	他	到	一个	坐着	位置	和	被掌掴	他	,	两次	,	难的	.

卡特把他拉起来坐好，狠狠地打了他两巴掌。

" ['ænsər] [ˌem 'iː] !

"	Answer	me	!
"	回答	我	!

回答我!

[jʊə(r)] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vængɑːrd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "

You're	from	the	Vanguard	expedition	,	aren't	you	?	"
你是	从	这	先锋	远征	,	不是	你	?	"

你是先锋队的成员，对吧?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [ðə; ði] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['stiːli] , [mə'tælɪk] .

"	The	voice	sounded	steely	,	metallic	.
"	这	嗓音	听起来	钢铁般的	,	金属	.

“那声音听起来冷峻、金属质感。”

" [ðen] ['waɪd, 'hwaɪd][juː; jʊ][dʒʌmp][ˌem 'iː] ?

"	Then	why'd	you	jump	me	?
"	然后	为什么?	你	跳	我	?

“那你为什么要扑向我? ”

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][jʊr; jər][ˌes oʊ 'es][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə]['reskjuː][juː; jʊ] !

I	picked	up	your	SOS	and	came	down	here	to	rescue	you	!
我	挑选	向上	你的	求救信号	和	来了	向下	这里	到	救援	你	!

我收到了你的求救信号，赶来救你了!

['ænsər] [ˌem 'iː] ! "

Answer	me	!	"
回答	我	!	"

回答我!

" [juːl] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] [suːn] [ɪ'nʌf] .

"	You'll	know	the	answers	soon	enough	.
"	你会	知道	这	答案	很快	足够的	.

你很快就会知道答案。

" ['kɑːrtər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['æŋgrəli] .

"	Carter	shook	his	head	angrily	.
"	卡特	摇晃	他的	头	愤怒地	.

卡特愤怒地摇了摇头。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [raɪt] [naʊ] .
" I want to know right now .
" 我 想 到 知道 正确的 现在 .

“我现在就想知道。”

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ? "
Where are the other members of the expedition ? "
在哪里 是 这 其他 成员 的 这 远征 ? "

探险队的其他成员在哪里?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] .
" They are here .
" 他们 是 这里 .

他们来了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [seɪf] .
They are all safe .
他们 是 全部安全的 .

它们都很安全。

" ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['kɑːrtər] [druː] [hɪz; ɪz]['blɑːstə][ænd; ənd] [sed] ,
" Pulling the other to his feet , Carter drew his blaster and said ,
" 拉 这 其他 到 他的 脚 , 卡特 画 他的 爆能枪 和 说 ,

卡特把对方拉起来，拔出爆能枪说道：

" [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðem; ðəm] — [raɪt] [naʊ] .
" Suppose you take me to them — right now .
" 认为 你 拿 我 到 他们 — 正确的 现在 .

“假设你现在就带我去见他们。”

[aɪ][wɑːnt][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .
I want some explanation of all this .
我 想 一些 解释 的 全部 这 .

我希望有人能解释一下这一切。

[muːv] !
Move !
移动 !

移动!

" [æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] , ['kɑːrtər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [speɪs] ,
" An hour before , Carter had been in space ,
" 一个 小时 前 , 卡特 有 到过 在 空间 ,

一小时前，卡特还在太空中。

['trævlɪŋ] [ə'loʊn][frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] ['hɑːspɪt(ə)l][ɑːn]['raigəl; 'ridʒəl][ˌaɪ 'viː] [tɔːrd] [ɔ'fjuːkəs] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
traveling alone from the Base Hospital on Rigel IV toward Ophiuchus VII
旅行 独自的 从 这 根据 医院 在 里格尔 第四 朝向 蛇夫座 七
.
:
.

独自一人从参宿四的基地医院前往蛇夫座七。

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvə'lesns] [ðer; ðər] .
He expected to spend his period of convalescence there .
他 预期的 到 花费 他的 时期 的 恢复期 那里 .

他原本打算在那里度过康复期。

[ɔ'fjuːkəs] [ˌviːˌaɪ'aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][loʊ] - [^ræv][wɜːrld][set][ə'saɪd][æz; əz][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n]['plænɪt][fɔːr; fər]

Ophiuchus	VII	was	a	low	-	grav	world	set	aside	as	a	vacation	planet	for
蛇夫座	七	曾是	一个	低的	-	重力	世界	放	旁边	作为	一个	假期	行星	为了

[rɪ'kuːpəˌreɪtɪŋ] [in'vælidz] .

recuperating	invalids	.
恢复期	无效	.

蛇夫座 VII 是一个低重力星球，被指定为疗养病人的度假星球。

['kɑːrtər][hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd][ɪn][ə; eɪ][ri'æktər] [ɪk'sploʊʒn] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['stɑːrʃɪp] ['ælfə] [sɛn'tɑːri] ,

Carter	had	been	injured	in	a	reactor	explosion	aboard	the	Starship	Alpha	Centauri	,
卡特	有	到过	受伤	在	一个	反应堆	爆炸	船上	这	星舰	阿尔法	半人马座	,

卡特在星舰阿尔法星号的反应堆爆炸中受伤。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['nævɪgeɪtər] .

where	he	had	been	navigator	.
在哪里	他	有	到过	航海家	.

他曾在那里担任领航员。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['prɪti] ['laɪtli] — [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [bɜːrn] , [ə; eɪ] ['fræktʃərd] [skʌl] , [ænd; ənd]

He	came	out	of	that	pretty	lightly	—	radiation	burns	,	a	fractured	skull	,	and
他	来了	出去	的	那	漂亮的	轻轻	—	辐射	烧伤	,	一个	破碎的	颅骨	,	和

['lɪt(ə)l] ['ʌðər] ['dæmɪdʒ] .

little	other	damage	.
小的	其他	损害	.

他伤势较轻——仅有放射性灼伤、颅骨骨折，其他损伤不大。

[sʌm; səm][skɪn][grɑːfts][ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːmplɪkeɪtɪd][tɪ'teɪniəm; taɪ'teɪniəm] - [pleɪt] [ˌriː'bɪld] [hæd; həd][hɪz; ɪz]

Some	skin	grafts	and	a	complicated	titanium	-	plate	rebuild	had	his
一些	皮肤	移植	和	一个	复杂的	钛	-	盘子	重建	有	他的

['bɑːdi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skʌl] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] [wɪ'ðɪn] [wiːks] .

body	and	his	skull	as	good	as	new	within	weeks	.
身体	和	他的	颅骨	作为	好的	作为	新的	之内	周	.

经过一些植皮手术和复杂的钛板重建，几周之内他的身体和头骨就恢复如初。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ɔ'fjuːkəs] [tuː; tə][rest][ʌp] [bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [speɪslaɪn]

He	was	on	his	way	to	Ophiuchus	to	rest	up	before	returning	to	spaceline
他	曾是	在	他的	方式	到	蛇夫座	到	休息	向上	前	返回	到	空间线

['duːti] .

duty	.
责任	.

他正前往蛇夫座休息，准备返回太空航线执行任务。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [flaɪt] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wen] [hɪz; ɪz] [dɪ'tektəz] [pɪkt] [ʌp][æn; ən][ˌes oʊ 'es][æz; əz]

But	his	flight	was	interrupted	when	his	detectors	picked	up	an	SOS	as
但	他的	航班	曾是	中断	什么时候	他的	探测器	挑选	向上	一个	求救信号	作为

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði]['deneb] ['sɪstəm] .

he	passed	the	Deneb	system	.
他	通过了	这	天津四	系统	.

但当他飞越天津四星系时，探测器探测到了求救信号，他的飞行被迫中断。

" [ˌes oʊ 'es] !

"	SOS	!
"	求救信号	!

“SOS!

[ˌes oʊ 'es] !

SOS	!
求救信号	!

求救!

['dʒen(ə)rəl]['reskjuː][kɔːl] !
General **rescue** **call** **!**
一般的 救援 称呼 !

紧急救援!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ɑːn][ə; eɪ][waɪd] - [biːm] [kæst] .
" **It** **was** **coming** **over** **on** **a** **wide** **-** **beam** **cast** **.**
" 它 曾是 未来 超过 在 一个 宽的 - 光束 投掷 .

"它正以宽光束的方式过来。"

['kɑːrtər]['loʊkəlaɪzd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['deneb][ˌaɪ 'viː] , [æn; ən] [ˌʌnɪk'splɔːrd] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] .
Carter **localized** **it** **on** **Deneb** **IV** **,** **an** **unexplored** **world** **,** **and** **replied** **,** **"** **I** **hear** **you** **.**
卡特 本地化 它 在 天津四 第四 , 一个 未探索的 世界 , 和 回复 , " 我 听到 你 .

卡特将它定位在了尚未探索的星球——德内布四号星上，并回答说："我听到了。"

[huːz] [ðɪs] ? "
Who's **this** **?** **"**
谁是 这 ? "

这是谁?

" ['sɜːrveɪ] [ʃɪp] ['vængɑːrd] .
" **Survey** **Ship** **Vanguard** **.**
" 民意调查 船 先锋 .

"勘测船先锋号。"

[wɪə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] . "
We're **in** **trouble** **.** **"**
是 在 麻烦 . "

我们遇到麻烦了。

" [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" **How** **many** **are** **you** **?** **"**
" 如何 许多 是 你 ? "

你们几个?

" [twelv] , [ˌɔːltə'geðər] .
" **Twelve** **,** **altogether** **.**
" 十二 , 共 .

一共十二个。

['ɜːrdʒənt] [ðæt] [juː; jʊ]['reskjuː][ˌjuː 'es] .
Urgent **that** **you** **rescue** **us** **.**
紧迫的 那 你 救援 我们 .

请你尽快来救我们。

" ['kɑːrtər] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [ʃɪp] .
" **Carter** **glanced** **around** **his** **small** **ship** **.**
" 卡特 瞥了一眼 大约 他的 小的 船 .

卡特环顾了一下他那艘小船。

[ɪts]['mæksɪməm][kə'pæsəti][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst][ə'baʊt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Its **maximum** **capacity** **was** **fifteen** **;** **he** **could** **just** **about** **make** **it** **.**
它是 最大限度 容量 曾是 十五 ; 他 可以 只是 关于 制作 它 .

它的最大容量是十五；他勉强够用。

" [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'll** **be** **right** **down** **,** **"** **he** **said** **.**
" 患病的 是 正确的 向下 , " 他 说 .

"我马上下去，"他说。

" [gɪv] [ˌem 'iː] ['lændɪŋ] [koʊ'ɔːrdɪneɪts; koʊ'ɔːrdɪnəts] .

"	Give	me	landing	coordinates	.
"	给	我	降落	坐标	.

请给我着陆坐标。

" [ðeɪ] [riːd] [ɔːf] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kəm'pjuːtɪd] [æn; ən] ['ɔːrbɪt] .

"	They	read	off	a	string	of	figures	and	he	computed	an	orbit	.
"	他们	读	离开	一个	细绳	的	数据	和	他	计算	一个	轨道	.

“他们念出了一串数字，他计算出了轨道。”

['mɪnɪts] ['leɪtər] , [hiː; hi] [hæd; həd] [set] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [spɑːt] [ðeɪ] [hæd; həd]

Minutes	later	,	he	had	set	his	ship	down	in	the	exact	spot	they	had
分钟	之后	,	他	有	放	他的	船	向下	在	这	精确的	点	他们	有

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

selected	,
已选	,

几分钟后，他把飞船降落在了他们选定的确切位置。

['oʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['plænɪt] [ber] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [noʊ] ['ɜːrθˌmæn] [ɪn] [saɪt] .

only	to	find	the	planet	bare	of	life	and	no	Earthmen	in	sight	.
仅有的	到	寻找	这	行星	裸	的	生活	和	不	地球人	在	视线	.

结果却发现这颗星球上没有任何生命，也没有地球人的踪迹。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'raʊnd] , ['pʌz(ə)ld] .

He	had	looked	around	,	puzzled	.
他	有	看起来	大约	,	困惑	.

他困惑地环顾四周。

[ðen] [ðə; ði] ['reɪndʒi] ['speɪsmæn] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] .

Then	the	rangy	spaceman	had	struck	him	from	behind	.
然后	这	广袤的	太空人	有	击	他	从	在后面	.

然后，那个身材高挑的宇航员从背后袭击了他。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['kɑːrtər] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [θruː] [ə; eɪ] [waɪld] , [ˌʌn'teɪmd] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

And	now	,	Carter	was	following	his	captive	through	a	wild	,	untamed	jungle	,
和	现在	,	卡特	曾是	下列的	他的	俘虏	通过	一个	荒野	,	未驯服的	丛林	,

现在，卡特正尾随他的俘虏穿过一片蛮荒的丛林。

['hedɪŋ] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['mɪstəri] [æt; ət] [huːz] ['neɪtʃər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [ges] .

heading	into	some	strange	mystery	at	whose	nature	he	could	only	guess	.
标题	进入	一些	奇怪的	神秘	在	谁	自然	他	可以	仅有的	猜测	.

他即将踏入一个神秘莫测的领域，而这个领域的本质他只能靠猜测来理解。

[ðə; ði] [tɪ'teɪniəm; taɪ'teɪniəm] [pleɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [skʌl] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪtʃ] ['feɪntli] [æz; əz] [hiː; hi]

The	titanium	plate	in	his	skull	was	beginning	to	itch	faintly	as	he
这	钛	盘子	在	他的	颅骨	曾是	开始	到	痒	淡淡的	作为	他

[muːvd] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .

moved	deeper	and	deeper	into	the	jungle	.
已搬	更深	和	更深	进入	这	丛林	.

随着他不断深入丛林，他头骨里的钛板开始隐隐作痒。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪnˌhæbɪ'teɪʃən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪr] .

After	a	while	,	signs	of	inhabitation	began	to	appear	.
后	一个	尽管	,	标志	的	居住	开始	到	出现	.

过了一段时间，开始出现有人居住的迹象。

['kɑːrtər] ['spɑːtɪd] [ðə; ði] ['goʊldən] [hʌl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd]

Carter	spotted	the	golden	hull	of	a	spaceship	towering	above	the	trees	,	and
卡特	斑	这	金的	船体	的	一个	飞船	参天	多于	这	树木	,	和

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['gaɪdz] [ɑːrm] .

touched	his	guide's	arm	.
感动	他的	指南	手臂	.

卡特看到一艘宇宙飞船的金色船体高耸在树梢之上，便摸了摸向导的胳膊。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['vængɑ:rd] ? "
" Is that the Vanguard ? "
" 是 那 这 先锋 ? "

"那是先锋队吗？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

" [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃɪp] , ['kɑ:rtər][kʊd; kəd] [naʊ] [si:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['klɪrɪŋ] , [ænd; ənd]['pi:p(ə)l] ['mu:vɪŋ]
" Behind the ship , Carter could now see a large clearing , and people moving
" 在后面 这 船 , 卡特 可以 现在 看 一个 大的 清理 , 和 人们 移动
[ə'raʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
around in it ,
大约 在 它 ,

"卡特现在可以看到船后方有一大片空地，有人在里面走动。"

[klæd][ɪn][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rveɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntərgə'læktɪk][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
clad in the uniform of the Survey Division of the Intergalactic Federation .
覆膜 在 这 制服 的 这 民意调查 分配 的 这 星际 联邦 .

身着星际联邦勘测部门制服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [skwer] [ænd; ənd] [dʌl] - [greɪ] .
There was a building in the background , square and dull - gray .
那里 曾是 一个 建筑 在 这 背景 , 正方形 和 乏味的 - 灰色的 .

背景中有一栋建筑，方方正正，呈暗灰色。

[ə; eɪ][mæn] [stept] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
A man stepped forward to meet them .
一个 男人 步 向前 到 见面 他们 .

一名男子上前迎接他们。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [wɔ:r] [ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['skwɑ:drən]
He was distinguished - looking and wore the uniform of a Squadron
他 曾是 杰出的 - 寻找 和 穿着 这 制服 的 一个 中队
['li:dər] .
Leader .
领导者 .

他相貌英俊，身穿中队长制服。

" [aɪm]['dʒɛndrən] , " [hi:; hi] [sed] .
" I'm Gendron , " he said .
" 我是 根德龙 , " 他 说 .

"我是根德龙，"他说。

" [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vængɑ:rd] . "
" Commander of the Vanguard . "
" 指挥官 的 这 先锋 . "

"先锋指挥官。"

" [ðə; ði] ['neɪmz] [deɪv] ['kɑ:rtər] , ['nævɪgeɪtər] , [leɪt] [ʌv; əv] ['stɑ:rʃɪp] ['ælfə] [sɛn'tɑ:ri] .
" The name's Dave Carter , navigator , late of Starship Alpha Centauri .
" 这 名字 戴夫 卡特 , 航海家 , 晚的 的 星舰 阿尔法 半人马座 .

"我叫戴夫·卡特，是星舰阿尔法星号的导航员，前任。"

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][jʊr; jər][ˌes oʊ 'es][kɔ:l] .
I picked up your SOS call .
我 挑选 向上 你的 求救信号 称呼 .

我接到了你的求救电话。

" ['dʒɛndrən] [bliŋkt] .
" **Gendron** **blinked** .
" 根德龙 眨眼 .

根德龙眨了眨眼。

" [ˌes oʊ 'es] ?
" **SOS** **?**
" 求救信号 ?

“求救信号？”

[wʌt] [ˌes oʊ 'es] ? "
What **SOS** **?** **"**
什么 求救信号 ? "

什么SOS?

" [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][sent] [aʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['kɑːrtər] [rɪ'plaɪd] , [ə'stɑːnɪʃt] .
" **The** **one** **you** **sent** **out** **,** **of** **course** **,** **"** **Carter** **replied** **,** **astonished** **.**
" 这 一 你 发送 出去 , 的 课程 , " 卡特 回复 , 惊讶 .

“当然是你派出去的那一个，”卡特惊讶地回答道。

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [teɪp] [bæk] [æt; ət][maɪ] [ʃɪp] .
" **I've** **got** **it** **on** **tape** **back** **at** **my** **ship** **.**
" 我已经 得到 它 在 磁带 后退 在 我的 船 .

“我船上有录像带。”

[juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] ['reskjuː] , [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɜːrdʒənt] .
You **asked** **for** **immediate** **rescue** **,** **said** **it** **was** **urgent** **.**
你 问 为了 即时 救援 , 说 它 曾是 紧迫的 .

你请求立即救援，说情况紧急。

[aɪ]['lændɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [hɪr] [ə'tækt] [ˌem 'iː] .
I **landed** **,** **and** **this** **man** **here** **attacked** **me** **.**
我 登陆 , 和 这 男人 这里 遭到攻击 我 .

我落地后，这个人就袭击了我。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [kən'troʊl] .
I **managed** **to** **get** **him** **under** **control** **.**
我 管理 到 得到 他 在下面 控制 .

我设法控制住了他。

" ['dʒɛndrən] [lʊkt] ['mɪstəˌfaɪd] .
" **Gendron** **looked** **mystified** **.**
" 根德龙 看起来 困惑 .

根德龙一脸困惑。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [sʌm; səm] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [hɪr] .
" **There's** **been** **some** **misunderstanding** **here** **.**
" 有 到过 一些 误解 这里 .

“这里存在一些误会。”

[wɪə(r)] [ɪn][noʊ] ['trʌb(ə)l] [wət'evər] — [ɪn][fækt] , [wɪə(r)] ['duːɪŋ] ['splendɪdli] .
We're **in** **no** **trouble** **whatever** **—** **in** **fact** **,** **we're** **doing** **splendidly** **.**
是 在 不 麻烦 任何 — 在 事实 , 是 正在做 精彩地 .

我们一点问题都没有——事实上，我们做得非常出色。

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [wiːv] [i'rektid] ['aʊər; ɑːr] ['hedkwɔːrtərz] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][wɪə(r)]
As **you** **can** **see** **,** **we've** **erected** **our** **headquarters** **building** **,** **and** **we're**
作为 你 能 看 , 我们已经 竖立 我们的 总部 建筑 , 和 是
['setlɪŋ] [ə'baʊt][tuː; tə][mæp][ðə; ði]['plænɪt] ,
settling **about** **to** **map** **the** **planet** **,**
安顿 关于 到 地图 这 行星 ,

正如你所看到的，我们已经建成了总部大楼，现在正着手绘制全球地图。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
according to instructions .
根据 到 指示 .

按照说明进行操作。

" ['kɑ:rtər] [fraund] .
" Carter frowned .
" 卡特 皱眉 .

卡特皱起了眉头。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] [hɪr] ? "
" What about this man here ? "
" 什么 关于 这 男人 这里 ? "

"那这个人呢？"

" [ju:; jʊ] [mi:n] ['ʃə:mən] ?
" You mean Sherman ?
" 你 意思是 谢尔曼 ?

你是说谢尔曼吗?

[aɪm][ə'freɪd][aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] .
I'm afraid I can't tell you .
我是 害怕的 我 不能 告诉 你 .

恐怕我不能告诉你。

" [ðə; ði]['skwɑ:drən] ['li:dər] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['kɑ:rtɚz] ['kæptɪv] .
" The Squadron Leader turned to Carter's captive .
" 这 中队 领导者 转向 到 卡特的 俘虏 .

"中队长转向卡特的俘虏。

" [dɪd][ju:; jʊ] [ə'tæk] [ðɪs] [mæn] ? "
" Did you attack this man ? "
" 做过 你 攻击 这 男人 ? "

"你袭击了这个人吗？"

" [noʊ] , " ['ʃə:mən] [sed] .
" No , " Sherman said .
" 不 , " 谢尔曼 说 .

"不,"谢尔曼说。

" [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ˌem 'i:][fɜ:rst] . "
" He jumped me first . "
" 他 跳了起来 我 第一的 . "

"他先扑向我的。"

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] ! " [snæpt] ['kɑ:rtər] .
" That's a lie ! " snapped Carter .
" 那就是 一个 说谎 ! " 啪啪 卡特 .

"那是谎言！"卡特厉声说道。

" [aɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [ʃɪp] [tu:; tə] [si:] [wer] [ju:; jʊ]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ,
" I came out of my ship to see where you people were ,
" 我 来了 出去 的 我的 船 到 看 在哪里 你 人们 是 ,

"我走出船来看看你们在哪里,

[ænd; ənd][hi:; hi][hɪt][ˌem 'i:][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .
and he hit me from behind .
和 他 打 我 从 在后面 .

他从背后打了我。

" ['dʒɛndrən] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪzɪkli] .
" Gendron glanced at him quizzically .
" 根德龙 瞥了一眼 在 他 疑惑地 .

根德龙疑惑地看了他一眼。

" [ðæts] [hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] .
" That's hard to believe .
" 那就是 难的 到 相信 .

"这真令人难以置信。"

['ʃɝːmənz] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][moʊst][rɪ'laɪəb(ə)l][men] .
Sherman's one of my most reliable men .
谢尔曼的 一 的 我的 最多 可靠的 男人 .

谢尔曼是我最可靠的人之一。

[luː'tenənt] ['kɑːrtər] , [aɪm][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [daʊt] [jʊr; jər][ɪn'taɪər]['stɔːri] .
Lieutenant Carter , I'm inclined to doubt your entire story .
中尉 卡特 , 我是 倾斜 到 怀疑 你的 全部的 故事 .

卡特中尉，我对你的整个说法都持怀疑态度。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [jɔːr'self] ?
Would you mind explaining yourself ?
会 你 头脑 解释 你自己 ?

您能否解释一下?

" ['kɑːrtər][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
" Carter began to feel a growing sense of exasperation .
" 卡特 开始 到 感觉 一个 生长 感觉 的 恼怒 .

卡特开始感到越来越恼火。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] .
" Look , " he said .
" 看 , " 他 说 .

"你看，"他说。

" [aɪ][wʌz; wəz]['maɪndɪŋ][maɪ][oʊn] ['bɪznəs] [wen] [ðɪs] [ˌes oʊ 'es] [keɪm] .
" I was minding my own business when this SOS came .
" 我 曾是 介意 我的 自己的 商业 什么时候 这 求救信号 来了 .

"我当时正在做自己的事，突然收到了求救信号。"

[aɪm][ɑːn] [liːv] [naʊ] ; [aɪm] ['weɪstɪŋ] [maɪ] ['preʃəs] [friː] [taɪm] ['fuːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['piːp(ə)l] .
I'm on leave now ; I'm wasting my precious free time fooling with you people .
我是 在 离开 现在 ; 我是 浪费 我的 宝贵的 自由的 时间 愚弄 和 你 人们 .

我现在休假，我宝贵的空闲时间却浪费在和你们这些人瞎扯淡上。

[soʊ][aɪ] [pɪkt] [ʌp][jʊr; jər][ˌes oʊ 'es] , [ænd; ənd][aɪ]['lændɪd] .
So I picked up your SOS , and I landed .
所以 我 挑选 向上 你的 求救信号 , 和 我 登陆 .

所以我收到了你的求救信号，然后就降落了。

[ðen] [ðɪs] [mæn][hɪt][ˌem 'iː] .
Then this man hit me .
然后 这 男人 打 我 .

然后这个人打了我。

[ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "
That's all I can tell you . "
那就是 全部 我 能 告诉 你 . "

我只能告诉你这些了。

" [aɪm] [kəm'pliːtli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə]['klærəfaɪ] , " [sed] [ðə; ði]['skwɑːdrən] ['liːdər] .
" I'm completely at a loss to clarify , " said the Squadron Leader .
" 我是 完全地 在 一个 损失 到 阐明 , " 说 这 中队 领导者 .

"我完全不知道该如何解释，"中队长说道。

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [wiː; wi] [sent] [aʊt] [noʊ][ˌes oʊ 'es] .
" So far as I know , we sent out no SOS .
" 所以 远的 作为 我 知道 , 我们 发送 出去 不 求救信号 .

据我所知，我们没有发出任何求救信号。

[wɪə(r)] [ɪn] [noʊ] ['deɪndʒər] [hɪr] .
We're in no danger here .
是 在 不 危险 这里 .

我们这里没有危险。

[wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kəm'pliːt] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] .
We haven't even begun to complete our work .
我们 还没有 甚至 开始 到 完全的 我们的 工作 .

我们甚至还没开始完成我们的工作。

[aɪm] ['sɑːri] [ɪf] [wiːv] [kɔːzd] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ˌɪnkən'viːniəns] .
I'm sorry if we've caused you some inconvenience .
我是 对不起 如果我们已经 导致 你 一些 不便 .

如果我们给您带来了不便，我深表歉意。

" ['kɑːrtər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Carter shook his head .
" 卡特 摇晃 他的 头 .

卡特摇了摇头。

['meɪbi] [aɪm] ['goʊɪŋ] ['bæti] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Maybe I'm going batty , he thought .
或许 我是 去 疯狂 , 他 想法 .

“也许我疯了，”他心想。

['meɪbi] [ðæt] [blæst] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['ælfə] [siː] ['dʒʌgld] [maɪ] [breɪnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [krækt] [maɪ] [skʌl] .
Maybe that blast aboard the Alpha C juggled my brains as well as cracked my skull .
或许 那 爆炸 船上 这 阿尔法 C 杂耍 我的 大脑 作为 出色地 作为 裂纹 我的 颅骨 .

也许在 Alpha C 号飞船上的那次爆炸不仅震裂了我的头骨，还让我的大脑一片混乱。

['meɪbi] [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ['eni] [ˌes oʊ 'es] ['æftər] [ɔːl] .
Maybe I didn't hear any SOS after all .
或许 我 没有 听到 任何 求救信号 后 全部 .

或许我根本没听到任何求救信号。

" [oʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
" Okay , " he said finally .
" 好的 , " 他 说 最后 .

“好吧，”他最后说道。

" [aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [blæst] [ɔːf] .
" I'll go back to my ship and blast off .
" 患病的 去 后退 到 我的 船 和 爆炸 离开 .

“我要回到我的飞船上，然后起飞。”

[fər'get] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] . "
Forget the whole thing . "
忘记 这 所有的 事物 . "

把整件事都忘了吧。

" [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [aɪ'diːə] , " ['dʒɛndrən] [ə'griːd] .
" That might be the best idea , " Gendron agreed .
" 那 可能 是 这 最好的 主意 , " 根德龙 同意 .

“这或许是最好的办法，”根德龙同意道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['ʃəːmən] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [wei] ? "
" Would you want Sherman to show you the way ? "
" 会 你 想 谢尔曼 到 展示 你 这 方式 ? "

“你想让谢尔曼给你带路吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , " ['kɑːrtər] [sed] .

"	I	think	I	can	find	it	myself	,	"	Carter	said	.
"	我	思考	我	能	寻找	它	我	,	"	卡特	说	.

“我想我可以自己找到它，”卡特说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

He	turned	and	headed	out	of	the	clearing	,
他	转向	和	标题	出去	的	这	清理	,

他转身走出了空地。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sænəti] [left] .

trying	to	convince	himself	that	he	still	had	a	little	of	his	sanity	left	.
尝试	到	说服	他自己	那	他	仍然	有	一个	小的	的	他的	理智	左边	.

他试图说服自己，他仍然保留着一丝理智。

[hiː; hi] [muːvd] [ə'baʊt] [θriː] [steps] .

He	moved	about	three	steps	.
他	已搬	关于	三	步骤	.

他走了大约三步。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

Then	something	struck	him	a	ringing	blow	on	the	back	of	his	head	,
然后	某物	击	他	一个	铃声	吹	在	这	后退	的	他的	头	,

突然，他后脑勺遭到重击，发出清脆的响声。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['tɔpld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	he	toppled	to	the	ground	.
和	他	倾覆	到	这	地面	.

他倒在了地上。

['kɑːrtər] [woʊk] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][hæd; həd]['fɔːlən][ɑːn][hɪm; ɪm] .

Carter	woke	,	feeling	as	if	a	mountain	had	fallen	on	him	.
卡特	觉醒	,	感觉	作为	如果	一个	山	有	倒下	在	他	.

卡特醒来时，感觉好像有一座大山压在了他身上。

[hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] ['mɪzrəbli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wʊdnt] ['foʊkəs] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [felt] [θɪk] [ænd; ənd]

His	head	ached	miserably	,	his	eyes	wouldn't	focus	,	his	tongue	felt	thick	and
他的	头	疼痛	惨痛地	,	他的	眼睛	不会	重点	,	他的	舌头	毛毡	厚的	和

[sænd] - ['peɪpəri] .

sand	-	papery	.
沙	-	纸质的	.

他头痛欲裂，眼睛无法聚焦，舌头感觉又厚又涩。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] [baʊnd] .

He	tried	to	move	his	hands	,	and	discovered	that	he	was	securely	bound	.
他	尝试	到	移动	他的	双手	,	和	发现	那	他	曾是	安全地	边界	.

他试图挪动双手，却发现自己被牢牢地绑住了。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [stræpt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] ['leðər] [θɔːŋz] ,

His	arms	were	strapped	together	with	what	looked	like	leather	thongs	,
他的	武器	是	绑带	一起	和	什么	看起来	喜欢	皮革	丁字裤	,

他的双臂被看起来像是皮绳的东西绑在一起。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æŋklz] [wɜːr; wər][taɪd][æz; əz] [wel] .

and	his	ankles	were	tied	as	well	.
和	他的	脚踝	是	系	作为	出色地	.

他的脚踝也被绑住了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] , ['wɪndoʊləs] [ruːm] — ['prɑːbəbli] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][skwɑːt] ['bɪldɪŋ]

He	was	in	a	dark	,	windowless	room	—	probably	somewhere	in	the	squat	building
他	曾是	在	一个	黑暗的	,	无窗	房间	—	大概	某处	在	这	蹲	建筑

[ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

in	the	clearing	.
在	这	清理	.

他身处一间黑暗、没有窗户的房间里——很可能就在空地上那栋矮楼的某个地方。

[hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][maɪnd] ['fʌŋkʃnɪŋ] [ə'gen] .

He	struggled	to	get	his	mind	functioning	again	.
他	挣扎	到	得到	他的	头脑	功能	再次	.

他努力让自己的思维恢复正常。

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [hɜːrt] .

All	he	could	think	of	was	the	way	his	head	hurt	.
全部	他	可以	思考	的	曾是	这	方式	他的	头	伤害	.

他满脑子想的都是头痛。

['dʒɛndrən][hæd; həd][hɪt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

Gendron	had	hit	him	from	behind	.
根德龙	有	打	他	从	在后面	.

根德龙从背后袭击了他。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ruːl] , [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] .

That	seemed	to	be	the	rule	,	on	this	planet	.
那	似乎	到	是	这	规则	,	在	这	行星	.

在这个星球上，这似乎是一条普遍规律。

['æftər] [dɪ'naɪɪŋ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌes oʊ 'es] , ['dʒɛndrən][hæd; həd] [klʌbd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]

After	denying	everything	about	the	SOS	,	Gendron	had	clubbed	him	when	he
后	否认	一切	关于	这	求救信号	,	根德龙	有	俱乐部	他	什么时候	他

['wɔznt] ['lʊkɪŋ] .

wasn't	looking	.
不是	寻找	.

在否认了所有关于求救信号的事情之后，根德龙趁他不注意用棍子打了他。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['fɪgjər] .

It	didn't	figure	.
它	没有	数字	.

这不合常理。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [feɪnt] ['tɪklɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [skʌl] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rɔː] [peɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

And	there	was	that	faint	tickling	in	his	skull	,	beside	the	raw	pain	of	the
和	那里	曾是	那	头晕的	挠痒痒	在	他的	颅骨	,	旁	这	生的	疼痛	的	这

[bruːz] .

bruise	.
挫伤	.

除了瘀伤带来的剧痛之外，他的头骨里还有一丝轻微的刺痒感。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['iːðər] .

He	didn't	understand	that	either	.
他	没有	理解	那	任何一个	.

他也不明白这一点。

['kɑːrtər][sæt][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][koʊld][wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] , [ænd; ənd] [jæŋkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Carter	sat	up	against	the	cold	wall	of	the	dark	room	,	and	yanked	at	his
卡特	卫星	向上	反对	这	寒冷的	墙	的	这	黑暗的	房间	,	和	猛拉	在	他的

[bɑːndz] .

bonds	.
债券	.

卡特靠在黑暗房间冰冷的墙壁上坐了起来，用力拉扯着身上的绳索。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [gɪv] .
They didn't give .
他们 没有 给 .

他们没有让步。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [trʌst] [laɪk][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['tɜːrki] — [fɔːr; fər] [wʌt] ?
He was trussed like a Christmas turkey — for what ?
他 曾是 桁架 喜欢 一个 圣诞节 火鸡 — 为了 什么 ?

他像圣诞火鸡一样被捆绑起来——这是为什么呢?

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [stɑːpt] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd] ['lisnd] .
Suddenly , he stopped moving , and listened .
突然 , 他 停止 移动 , 和 听着 .

他突然停下脚步，侧耳倾听。

['vɔɪsɪz] .
Voices .
声音 .

声音。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [koʊld] ,
They were speaking in the same cold ,
他们 是 请讲 在 这 相同的 寒冷的 ,

他们说话的语气同样冷漠。

[mə'tælɪk] [toʊnz] [ðə; ði] ['speɪsmæn] ['ʃəːmən] [hæd; həd] [juːst] [wen] ['kɑːrtər][fɜːrst]['lændɪd] .
metallic tones the spaceman Sherman had used when Carter first landed .
金属 音调 这 太空人 谢尔曼 有 用过的 什么时候 卡特 第一的 登陆 .

宇航员谢尔曼在卡特首次着陆时使用的金属色调。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] , " ['sʌmwʌn] [sed] .
" I don't understand it , " someone said .
" 我 不 理解 它 , " 某人 说 .

“我不明白，”有人说道。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [raɪt] [θruː] [ðə; ði][kən'troʊl] . "
" He walked right through the control . "
" 他 步行 正确的 通过 这 控制 . "

“他直接穿过了控制线。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɪ'kjuːliər] , [ɔːl] [raɪt] .
" It was peculiar , all right .
" 它 曾是 奇特 , 全部 正确的 .

“确实很奇怪。”

[hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [ɪ'fekt] [æt; ət]
He came within the sphere of radiation and it didn't have any effect at
他 来了 之内 这 领域 的 辐射 和 它 没有 有 任何 影响 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

他进入了辐射范围，但完全没有受到影响。

['dʒɛndrən][hæd; həd][tuː; tə][klʌb][hɪm; ɪm][ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['gɑːtn] [ə'weɪ] . "
Gendron had to club him or he would have gotten away . "
根德龙 有 到 俱乐部 他 或者 他 会 有 获得 离开 . "

根德龙不得不把他打死，否则他就会逃走。

" [wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv] [ðæt] , " [ðə; ði][fɜːrst] [vɔɪs] [sed] .
" We couldn't have that , " the first voice said .
" 我们 不能 有 那 , " 这 第一的 嗓音 说 .

“我们不能那样做，”第一个声音说道。

" [wiː; wi] [niːd] [ɔːl][ðə; ði][men][wiː; wi][kæn; kən][get][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

"	We	need	all	the	men	we	can	get	for	The	Project	.
"	我们	需要	全部	这	男人	我们	能	得到	为了	这	项目	.

“我们需要尽可能多的男性来参与这个项目。”

" ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ?

"	Project	?
"	项目	?

“项目?

[wʌt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ?

What	project	?
什么	项目	?

什么项目?

['kɑːrtər] [æskt] [hɪm'self] .

Carter	asked	himself	.
卡特	问	他自己	.

卡特问自己。

[wʌt] [ðə; ði]['bleɪzɪz][ɪz] [ðɪs] , ['eniweɪ] ?

What	the	blazes	is	this	,	anyway	?
什么	这	火焰	是	这	,	反正	?

这到底是什么鬼东西?

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [stɑːpt] , ['liːvɪŋ] ['kɑːrtər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

The	voices	stopped	,	leaving	Carter	alone	in	the	darkness	.
这	声音	停止	,	离开	卡特	独自的	在	这	黑暗	.

声音停止了，只留下卡特独自一人在黑暗中。

[kən'dʒektʃəz] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Conjectures	ran	through	his	mind	,
猜想	跑	通过	他的	头脑	,

各种猜测在他脑海中闪过，

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ædɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrveɪ]

none	of	them	adding	up	to	anything	but	the	obvious	fact	that	the	Survey
没有任何	的	他们	添加	向上	到	任何事物	但	这	明显的	事实	那	这	民意调查

[skwɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vængɑːrd] [wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['fɪʃi] .

Squad	of	the	Vanguard	was	up	to	something	fishy	.
队	的	这	先锋	曾是	向上	到	某物	腥	.

所有这些线索都指向一个显而易见的事实：先锋队的调查兵团肯定在搞一些见不得光的事情。

[hɪz; ɪz] [hed] [stɪl] [θrɔbd] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz]['bædli][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

His	head	still	throbbed	,	but	not	as	badly	as	before	.
他的	头	仍然	悸动	,	但	不是	作为	糟糕	作为	前	.

他的头仍然隐隐作痛，但没有之前那么剧烈了。

[ðə; ði] ['ɪtʃi] ['tɪklɪŋ] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] .

The	itchy	tickling	still	continued	.
这	发痒	挠痒痒	仍然	持续	.

那种痒痒的感觉依然持续着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['entər][hɪz; ɪz] [maɪnd] !

It	was	—	it	was	almost	as	if	something	were	trying	to	enter	his	mind	!
它	曾是	—	它	曾是	几乎	作为	如果	某物	是	尝试	到	进入	他的	头脑	!

那感觉——那感觉就像有什么东西试图进入他的大脑!

[hiː; hi] [fɔːt] [ə; eɪ] ['despərət] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][bɑːndz][ænd; ənd][ˌɑːr aɪ 'piː]['oʊpən][ðə; ði]

He	fought	a	desperate	desire	to	break	his	bonds	and	rip	open	the
他	战斗	一个	绝望的	欲望	到	休息	他的	债券	和	撕裂	打开	这

[frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] [ænd; ənd] [skrætʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tɪklɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ɪn'seɪn] .

front	of	his	skull	and	scratch	away	the	tickling	before	it	drove	him	insane	.
正面	的	他的	颅骨	和	划痕	离开	这	挠痒痒	前	它	驾驶	他	疯狂的	.

他极力克制住想要挣脱束缚、撕开头骨、挠掉痒痒的强烈欲望，以免自己发疯。

[ɪf] [aɪm][nɑːt] [ɪn'seɪn] [ɔːl'redi] , [hiː; hi] [θɔːt] ['grɪmli] .

If	I'm	not	insane	already	,	he	thought	grimly	.
如果	我是	不是	疯狂的	已经	,	他	想法	阴沉地	.

“如果我还没疯的话，”他阴沉地想。

[ə; eɪ] [laɪt] ['flikəd] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] ['oʊpənd] .

A	light	flickered	somewhere	in	the	distance	,	and	then	the	door	of	his	cell	opened	.
一个	光	闪烁	某处	在	这	距离	,	和	然后	这	门	的	他的	细胞	打开	.

远处某处闪过一丝光亮，然后他的牢房门开了。

['sʌmwʌn] [keɪm] [ɪn] .

Someone	came	in	.
某人	来了	在	.

有人进来了。

['kɑːrtər] [bliŋkt] [æz; əz] [laɪt] ['flʌdɪd] [ɪn] .

Carter	blinked	as	light	flooded	in	.
卡特	眨眼	作为	光	被淹	在	.

卡特眨了眨眼，光线涌入眼帘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊments] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .

It	was	a	few	moments	before	he	could	see	.
它	曾是	一个	很少	时刻	前	他	可以	看	.

过了好一会儿他才看清东西。

['dʒɛndrən] [stʊd] [ðer; ðər] .

Gendron	stood	there	.
根德龙	站立	那里	.

根德龙站在那里。

" [aɪ] [siː] [jʊə(r)] [ə'weɪk] , [luː'tenənt] ['kɑːrtər] . "

"	I	see	you're	awake	,	Lieutenant	Carter	.	"
"	我	看	你是	醒	,	中尉	卡特	.	"

“看来你醒了，卡特中尉。”

" [dæmd] [pər'septɪv] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['dʒɛndrən] .

"	Damned	perceptive	of	you	,	Gendron	.
"	该死的	有洞察力的	的	你	,	根德龙	.

“你真是洞察力惊人，根德龙。”

[aɪl] [bet][juː; jʊ] [siː] [aɪm] ['briːðɪŋ] , [tuː] .

I'll	bet	you	see	I'm	breathing	,	too	.
患病的	赌注	你	看	我是	呼吸	,	也	.

我敢打赌，你也能看到我在呼吸。

" ['dʒɛndrən] ['tʃʌkld] ['hɑːloʊli] .

"	Gendron	chuckled	hollowly	.
"	根德龙	轻笑	空心地	.

根德龙干笑了一声。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][əˈpɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] ['hɪtɪŋ] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] .
" I've come to apologize for hitting you yesterday .
" 我已经 来 到 道歉 为了 击中 你 昨天 .

"我来向你道歉，因为昨天我打了你。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] . "
It was a misunderstanding . "
它 曾是 一个 误解 . "

这是一场误会。

" [oʊ] ? [laɪk] [ðə; ði] ['foʊni] [ˌes oʊ 'es][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] ?
" Oh ? Like the phony SOS was a misunderstanding ?
" 哦 ? 喜欢 这 假 求救信号 曾是 一个 误解 ?

"哦？好像那虚假的求救信号是个误会？"

" ['dʒɛndrən] [siːmd] [tuː; tə] [skaʊl] .
" Gendron seemed to scowl .
" 根德龙 似乎 到 皱眉头 .

根德龙似乎皱起了眉头。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['dʒestʃəd] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [bɪ'jɑːnd] ['kɑːrtɚz] [vjuː] , [ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] [men]
He turned and gestured to someone beyond Carter's view , and two more men
他 转向 和 做手势 到 某人 超过 卡特的 看法 , 和 二 更多的 男人
['entərd] [ðə; ði] [sel] .
entered the cell .
进入 这 细胞 .

他转身向卡特视线之外的人做了个手势，又有两个男人进了牢房。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

"出色地?

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ?
How does it look ?
如何 做 它 看 ?

看起来怎么样?

" [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] .
" one of them asked .
" 一 的 他们 问 .

其中一人问道。

" [nɑːt][soʊ] [gʊd] , " [sed] ['dʒɛndrən] .
" Not so good , " said Gendron .
" 不是 所以 好的 , " 说 根德龙 .

"不太好，"根德龙说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːz] ['ʌndər] [kən'troʊl] [jet] .
" I don't think he's under control yet .
" 我 不 思考 他是 在下面 控制 然而 .

我认为他还没有被控制住。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'zɪst] [soʊ] [wel] . "
I don't know how he can resist so well . "
我 不 知道 如何 他 能 抵抗 所以 出色地 . "

我不知道他怎么能抵抗得这么好。

" [juː; jʊ] [ʃʊr] ['hiːz] [stɪl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] ?
" You sure he's still under his own will ?
" 你 当然 他是 仍然 在下面 他的 自己的 将要 ?

你确定他仍然受自己意志控制吗?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ? "
How **can** **you** **tell** **?** **"**
如何 能 你 告诉 ? "

你怎么知道的?

" ['hiːz] [bə'lɪdʒərənt] , " [sed] ['dʒɛndrən] .
" **He's** **belligerent** **,** **"** **said** **Gendron** **.**
" 他是 好战的 , " 说 根德龙 .

“他好斗，”詹德伦说。

" ['hiːz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][læst] [naɪt] . "
" **He's** **the** **same** **as** **he** **was** **last** **night** **.** **"**
" 他是 这 相同的 作为 他 曾是 最后的 夜晚 . "

“他和昨晚一样。”

" [ðə; ði] - ['nevər] [feilz] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] .
" **The** **Khethlani** **never** **fails** **,** **"** **said** **one** **of** **the** **two** **men** **.**
" 这 - 绝不 失败 , " 说 一 的 这 二 男人 .

“Khethlani 从不失手，”其中一人说道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][goʊ] [rɔːŋ] ?
" **How** **could** **it** **go** **wrong** **?**
" 如何 可以 它 去 错误的 ?

“怎么会出错呢？”

" ['kɑːrtər] [fraund] .
" **Carter** **frowned** **.**
" 卡特 皱眉 .

卡特皱起了眉头。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən]['oʊvər][baɪ] ['sʌmwʌn] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ]
Apparently **they** **expected** **him** **to** **have** **been** **taken** **over** **by** **someone** **or** **something**
显然 他们 预期的 他 到 有 到过 已采取 超过 经过 某人 或者 某物
— [ænd; ənd][hiː; hi]['hædnt] [bɪn] .
— **and** **he** **hadn't** **been** **.**
— 和 他 之前没有 到过 .

显然，他们以为他已经被某人或某物控制了——但他并没有。

" ['sɑːri] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] , ['dʒɛndrən] .
" **Sorry** **to** **disappoint** **you** **,** **Gendron** **.**
" 对不起 到 辜负 你 , 根德龙 .

“很抱歉让你失望了，根德龙。”

[jʊr; jər] [wət'evər] - [ˌaɪ 'tiː] - [ɪz][dʒʌst]['hæznt]['teɪkən][hoʊld] . "
Your **whatever** **-** **it** **-** **is** **just** **hasn't** **taken** **hold** **.** **"**
你的 任何 - 它 - 是 只是 还没有 已采取 抓住 . "

你的那件事还没真正发生。

" ['veri] [streɪndʒ] , ['kɑːrtər] .
" **Very** **strange** **,** **Carter** **.**
" 非常 奇怪的 , 卡特 .

“非常奇怪，卡特。”

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] . "
We **may** **have** **to** **kill** **you** **.** **"**
我们 可能 有 到 杀 你 . "

我们可能不得不杀了你。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] - ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [luːz] [men] , " [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ri'maindid]
" You know the Khethlani doesn't like to lose men , " one of the others reminded
" 你 知道 这 - 不 喜欢 到 失去 男人 , " 一 的 这 其他的 提醒
['dʒɛndrən] .
Gendron .
根德龙 .

"你知道克赫斯拉尼人不喜欢损失人手，"另一个人提醒根德龙。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [kən'troʊl] .
" We ought to do everything we can to bring him under control .
" 我们 应该 到 做 一切 我们 能 到 带来 他 在下面 控制 .

"我们应该尽一切努力控制他。"

" ['dʒɛndrən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Gendron nodded .
" 根德龙 点头 .

根德龙点了点头。

" [ʌn'taɪ] [hɪz; ɪz] [legz] .
" Untie his legs .
" 解开 他的 腿 .

解开他的腿。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [bent] [ænd; ənd] [ʌn'ræpt] [ðə; ði] [θɔːŋz] .
" One of the men bent and unwrapped the thongs .
" 一 的 这 男人 弯曲 和 拆开 这 丁字裤 .

其中一名男子弯下腰，解开了皮绳。

[ɪ'miːdiətli] ['kɑːrtɚz] [fʊt] [læʃ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [kɪk] [ðæt] [sent] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'weɪ] [jelɪŋ] .
Immediately Carter's foot lashed out in a vicious kick that sent the other away yelling .
立即地 卡特的 脚 鞭打 出去 在 一个 恶毒 踢 那 发送 这 其他 离开 大喊 .

卡特立刻抬脚狠狠踢出一脚，将对方踢得尖叫着跑开了。

['dʒɛndrən] [slæpt] ['kɑːrtər] [twaɪs] .
Gendron slapped Carter twice .
根德龙 被掌掴 卡特 两次 .

根德龙打了卡特两巴掌。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] .
Then he said , " That proves it .
然后 他 说 , " 那 证明 它 .

然后他说："这就证明了。"

['hiːz] ['defɪnətli] [nɑːt] ['ʌndər] [kən'troʊl] .
He's definitely not under control .
他是 确实 不是 在下面 控制 .

他显然不受控制。

[lets] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] - .
Let's take him to the Khethlani .
我们来吧 拿 他 到 这 - .

我们把他带到赫特拉尼那里去。

" [ðeɪ] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
" They shoved him roughly out of the room and down a long ,
" 他们 推搡 他 大致 出去 的 这 房间 和 向下 一个 长的 ,

"他们粗暴地把他推出房间，推下长长的……"

['waɪndɪŋ] ['kɔːrɪdɔːr] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [dɔːr] .
winding corridor toward a distant door .
绕线 走廊 朝向 一个 遥远 门 .

蜿蜒的走廊通向远处的一扇门。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] , ['kɑːrtər] [felt] [ðə; ði] ['ɪtʃɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [skʌl] [groʊ] [tuː; tə]

As	they	pushed	him	along	,	Carter	felt	the	itching	inside	his	skull	grow	to
作为	他们	推动	他	沿着	,	卡特	毛毡	这	瘙痒	里面	他的	颅骨	生长	到

[fɪrs] [prə'pɔːʃəns] ,

fierce	proportions	,
凶猛的	比例	,

他们推着他往前走，卡特感到颅内的瘙痒感越来越剧烈。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

until	he	could	hardly	bear	it	.
直到	他	可以	几乎	熊	它	.

直到他几乎无法忍受。

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θriː] ['kæptərz] [bɪ'keɪm] ['ɑːdli] ['piːsf(ə)l] , ['ɑːdli] [ɪ'moʊʃənləs] , [æz; əz] [ðeɪ]

The	faces	of	his	three	captors	became	oddly	peaceful	,	oddly	emotionless	,	as	they
这	面孔	的	他的	三	俘虏者	成为	奇怪	和平	,	奇怪	冷漠无情	,	作为	他们

[druː] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

drew	near	the	door	.
画	靠近	这	门	.

当他三个俘虏走到门口时，他们的表情变得异常平静，异常冷漠。

['dʒɛndrən] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .

Gendron	stepped	forward	and	threw	a	switch	.
根德龙	步	向前	和	扔	一个	转变	.

根德龙上前一步，拨动了一个开关。

[ðə; ði] [dɔːr] [slɪd] ['ʌpwərd] .

The	door	slid	upward	.
这	门	滑行	向上	.

门向上滑动。

['kɑːrtər] [lʊkt] [ɪn] — [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] - .

Carter	looked	in	—	and	saw	the	Khethlani	.
卡特	看起来	在	—	和	锯	这	-	.

卡特往里看了一眼——看到了赫特拉尼人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pʌlsɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['proʊtəplæzəm] [sʌm; səm] ['twenti] [fiːt] [ə'krɔːs] ,

It	was	a	pulsing	mass	of	protoplasm	some	twenty	feet	across	,
它	曾是	一个	脉动	大量的	的	原生质	一些	二十	脚	穿过	,

那是一团脉动的原生质团，直径约二十英尺。

['floʊtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bæθ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [θɪk] [greɪ] - [griːn] ['fluːɪd] [ðæt] [rɔɪld] [əb'siːnli] [bɪ'niːθ] [ɪts]

floating	in	a	bath	of	some	thick	gray	-	green	fluid	that	roiled	obscenely	beneath	its
漂浮的	在	一个	洗澡	的	一些	厚的	灰色的	-	绿色的	体液	那	翻腾	淫秽地	下面	它是

[bʌlk] .

bulk	.
大部分	.

它漂浮在一滩浓稠的灰绿色液体中，液体在其庞大的身躯下翻滚着，令人作呕。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [greɪt] [aɪ] [stɛərd] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

A	single	great	eye	stared	upward	from	the	middle	of	the	thing	,
一个	单身的	伟大的	眼睛	凝视	向上	从	这	中间	的	这	事物	,

那东西中央长着一只巨大的眼睛，直直地向上凝视着。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪ] ['aʊtwərd] ['reidieitid] ['kɔːrdɪd] [bluː] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [nɜːrv] - ['sɛlz] [ðæt]

and	from	the	eye	outward	radiated	corded	blue	bundles	of	nerve	-	cells	that
和	从	这	眼睛	向外	辐射	有线	蓝色的	捆绑	的	神经	-	细胞	那

[fɔːrmd] [ə; eɪ] [web] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['legləs] ['bɑːdi] .

formed	a	web	running	through	the	creature's	legless	body	.
形成	一个	网站	跑步	通过	这	生物的	无腿	身体	.

从眼睛向外辐射出绳状的蓝色神经细胞束，形成一张网，贯穿该生物无腿的身体。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ler] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
This **was** **the** **lair** **of** **the** **Khethlani** **.**
这 曾是 这 巢穴 的 这 - .

这里是赫特拉尼人的巢穴。

[wʌt] [dred] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ɪn'dʒʌstɪs][wɜːr; wər]['hɪd(ə)n] [hɪr] ?
What **dread** **secrets** **of** **injustice** **were** **hidden** **here** **?**
什么 恐惧 秘密 的 不公正 是 隐 这里 ?

这里究竟隐藏着怎样骇人的不公秘密?

['dʒɛndrən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [men][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vængɑːrd] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æz; əz] [ɪf]
Gendron **and** **the** **other** **two** **men** **from** **the** **Vanguard** **were** **standing** **as** **if**
根德龙 和 这 其他 二 男人 从 这 先锋 是 常设 作为 如果
['froʊz(ə)n] ,
frozen **,**
冷冻 ,

根德龙和另外两名先锋队员呆立在那里，仿佛被冻住了一样。

['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] - .
staring **down** **at** **the** **Khethlani** **.**
凝视 向下 在 这 - .

俯视着赫特拉尼。

['kɑːrtər] [grɑːspt] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ðæt] [en'sɜːkəld][ðə; ði] ['θɪŋz] [pɪt] , [ænd; ənd][held][ɑːn]['fɜːrmli] .
Carter **grasped** **the** **railing** **that** **encircled** **the** **thing's** **pit** **,** **and** **held** **on** **firmly** **.**
卡特 抓住 这 栏杆 那 包围 这 事物 坑 , 和 握住 在 牢牢 .

卡特抓住环绕着那个东西坑的栏杆，紧紧地抓着。

['biːtɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv] [θɔːt] ['emə,neɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - .
Beating **waves** **of** **thought** **emanated** **from** **the** **Khethlani** **.**
殴打 波浪 的 想法 散发 从 这 - .

赫特拉尼身上涌动着汹涌澎湃的思绪。

[aɪ][kən'troʊl][juː; jʊ] , ['ɜːrθ,mæn] .
I **control** **you** **,** **Earthmen** **.**
我 控制 你 , 地球人 .

我控制着你们，地球人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['mæstər] .
I **am** **your** **master** **.**
我 是 你的 掌握 .

我是你的主人。

[ðə; ði] [θɔːts] [wɑːʃt] [ʌp]['oʊvər] ['kɑːrtɚz] [breɪn][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] ['ɜːrdʒənsi] .
The **thoughts** **washed** **up** **over** **Carter's** **brain** **with** **almost** **unbearable** **urgency** **.**
这 想法 洗过 向上 超过 卡特的 脑 和 几乎 难以忍受 紧迫性 .

这些念头以近乎难以忍受的紧迫感涌上卡特的脑海。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['mæstər] .
I **am** **your** **master** **.**
我 是 你的 掌握 .

我是你的主人。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'beɪ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] .
You **will** **obey** **me** **to** **the** **fullest** **.**
你 将要 服从 我 到 这 最 .

你必须完全服从我。

['kɑːrtər] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [men][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Carter **glanced** **at** **the** **three** **men** **with** **him** **.**
卡特 瞥了一眼 在 这 三 男人 和 他 .

卡特瞥了一眼身边的三个人。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['glæsi] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][æn; ən] [ʌn'breɪkəbl] [hɪp'nɑːtɪk] ['kɜːrənt] .

Their	eyes	were	glassy	;	they	were	caught	in	an	unbreakable	hypnotic	current	.
他们的	眼睛	是	玻璃状	;	他们	是	捕捉	在	一个	牢不可破	催眠的	当前的	.

他们眼神呆滞，仿佛被某种无法摆脱的催眠力量所控制。

" [juː; jʊ] . . . [ɑːr; ər] . . . [maɪ] . . . ['mæstər] , " ['dʒɛndrən] [sed] ['sloʊli] .

"	You	. . .	are	. . .	my	. . .	master	,	"	Gendron	said	slowly	.
"	你	. . .	是	. . .	我的	. . .	掌握	,	"	根德龙	说	缓慢地	.

“你……是……我的……主人，”根德隆缓缓说道。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] [freɪz] , ['pærət] - [laɪk] .

The	other	two	repeated	the	phrase	,	parrot	-	like	.
这	其他	二	重复	这	短语	,	鹦鹉	-	喜欢	.

另外两人像鹦鹉学舌一样重复着这句话。

['kɑːrtər][stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['hɔːrər] [ɪn][ðə; ðɪ][pɪt] .

Carter	stared	down	at	the	horror	in	the	pit	.
卡特	凝视	向下	在	这	恐怖	在	这	坑	.

卡特俯视着深坑里的恐怖景象。

[ə'gen] [ðə; ðɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [θɔːt] [roʊld] [ʌp] .

Again	the	wave	of	thought	rolled	up	.
再次	这	海浪	的	想法	滚动	向上	.

思绪再次涌上心头。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['mæstər] , [streɪndʒ][wʌn] .

I	am	your	master	,	strange	one	.
我	是	你的	掌握	,	奇怪的	一	.

我就是你的主人，怪人。

[ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['θɪŋz] [maɪnd] [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [rɔkt] ['dɪzɪli] , [bʌt; bət] [kept]

The	force	of	the	thing's	mind	overwhelmed	him	;	he	rocked	dizzily	,	but	kept
这	力量	的	这	事物	头脑	不堪重负	他	;	他	摇滚	晕眩地	,	但	保留

[hɪz; ɪz] ['bæləns] .

his	balance	.
他的	平衡	.

那东西的意念力让他难以承受；他头晕目眩地摇晃着，但还是保持了平衡。

[naʊ] , [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [waɪ] ['dʒɛndrən][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

Now	,	he	knew	what	had	happened	,	why	Gendron	had	behaved	as	he	did	.
现在	,	他	知道	什么	有	发生	,	为什么	根德龙	有	表现	作为	他	做过	.

现在他明白了发生了什么，也明白了根德龙为什么会那样做。

[ðə; ðɪ] ['vængɑːrd] [hæd; həd]['lændɪd][ɑːn] [ˌʌnɪk'splɔːrd] ['deneb][ˌaɪ 'viː] ,

The	Vanguard	had	landed	on	unexplored	Deneb	IV	,
这	先锋	有	登陆	在	未探索的	天津四	第四	,

先锋号降落在了未知的德内布四号行星上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][maɪndz][ʌv; əv][ɪts] [kruː] [ʌv; əv] [twelv] [hæd; həd] [bɪn] [snerd] [baɪ][ðə; ðɪ] - .

and	the	minds	of	its	crew	of	twelve	had	been	snared	by	the	Khethlani	.
和	这	思想	的	它是全体人员		的	十二	有	到过	被困	经过	这	-	.

船上十二名船员的思想都被克特拉尼人所控制。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][soʊ] ['meni] ['pʌpits] .

It	had	turned	them	into	so	many	puppets	.
它	有	转向	他们	进入	所以	许多	木偶	.

它把他们变成了无数的傀儡。

[ðeɪ] [hæd; həd][set][ə; eɪ][træp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

They	had	set	a	trap	for	him	.
他们	有	放	一个	陷阱	为了	他	.

他们为他设下了陷阱。

['evɪdəntli] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['griːdi] [fɔːr; fər][maɪndz] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ɪts]
Evidently **the** **Khethlani** **was** **greedy** **for** **minds** **,** **for** **some** **purpose** **of** **its**
显然 这 - 曾是 贪婪的 为了 思想 , 为了 一些 目的 的 它是
[oʊn] .
own **.**
自己的 .

显然，克特拉尼人出于某种自身目的，贪婪地攫取人心。

['sʌmhaʊ] , ['kɑːrtər][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði][træp] , [hæd; həd] [steɪd] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪŋz]
Somehow **,** **Carter** **had** **avoided** **the** **trap** **,** **had** **stayed** **free** **of** **the** **thing's**
不知何故 , 卡特 有 避免 这 陷阱 , 有 入住 自由的 的 这 事物
[kən'troʊl] .
control **.**
控制 .

卡特不知何故避开了陷阱，摆脱了那东西的控制。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [æt; ət][kloʊz][reɪndʒ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['paʊərf(ə)l][hɪp'nɑːtɪk]
Even **now** **,** **at** **close** **range** **,** **he** **was** **able** **to** **resist** **the** **powerful** **hypnotic**
甚至 现在 , 在 关闭 范围 , 他 曾是 有能力的 到 抵抗 这 强大的 催眠的
[kə'mænd] .
command **.**
命令 .

即使现在近距离接触，他也能抵抗住强大的催眠控制。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['mæstər] , [keɪm] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [taɪm] .
I **am** **your** **master** **,** **came** **the** **statement** **a** **fourth** **time** **.**
我 是 你的 掌握 , 来了 这 陈述 一个 第四 时间 .

"我是你的主人，"这句话第四次出现。

[aɪ]['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə] [niːl] .
I **order** **you** **to** **kneel** **.**
我 命令 你 到 下跪 .

我命令你跪下。

['kɑːrtər] [sɔː] ['dʒɛndrən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Carter **saw** **Gendron** **and** **the** **other** **two** **looking** **at** **him** **.**
卡特 锯 根德龙 和 这 其他 二 寻找 在 他 .

卡特看到根德龙和其他两人正看着他。

[swet] [bɜːrst][aʊt][ænd; ənd][ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [fɔːt] [ɔːf][ðə; ði] -
Sweat **burst** **out** **and** **ran** **down** **his** **face** **as** **he** **fought** **off** **the** **Khethlani's**
汗 爆裂 出去 和 跑 向下 他的 脸 作为 他 战斗 离开 这 -
['ment(ə)l] [kə'mænd] .
mental **command** **.**
精神的 命令 .

汗水喷涌而出，顺着他的脸颊流淌下来，他奋力抵抗着克特拉尼的精神控制。

" [hiː; hi] [ri'zists] , " ['dʒɛndrən] [sed] , [sər'praɪzd] .
" **He** **resists** **,** **"** **Gendron** **said** **,** **surprised** **.**
" 他 抵抗 , " 根德龙 说 , 惊讶 .

"他反抗了，"根德龙惊讶地说。

" [hiː; hi] [ri'zists] [ðə; ði] - .
" **He** **resists** **the** **Khethlani** **.**
" 他 抵抗 这 - .

他反抗克赫特拉尼人。

" [aɪ]['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə] [niːl] .
" **I** **order** **you** **to** **kneel** **.**
" 我 命令 你 到 下跪 .

我命令你跪下。

[niːl] [ɔːr][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
Kneel **or** **be** **destroyed** **.**
下跪 或者 是 损毁 .

要么跪下，要么被毁灭。

['dʒɛndrən][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz]['blɑːstə] .
Gendron **began** **to** **draw** **forth** **his** **blaster** **.**
根德龙 开始 到 画 前进 他的 爆能枪 .

根德龙开始拔出他的爆能枪。

['kɑːrtər] [grɑːspt] [ðə; ði][reɪl] [mɔːr] ['taɪtli] , ['ʃudəriŋ] .
Carter **grasped** **the** **rail** **more** **tightly** **,** **shuddering** **.**
卡特 抓住 这 轨 更多的 紧紧 , 颤抖 .

卡特紧紧抓住栏杆，浑身颤抖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
There **was** **only** **one** **thing** **to** **do** **.**
那里 曾是 仅有的 一 事物 到 做 .

只剩下一件事可做了。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ʃʌt] [taɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [kə'mænd] , [hiː; hi] [nelt] ['sloʊli]
Keeping **his** **mind** **shut** **tight** **against** **the** **creature's** **command** **,** **he** **knelt** **slowly**
保持 他的 头脑 关闭 紧的 反对 这 生物的 命令 , 他 跪下 缓慢地
[ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
and **bowed** **his** **head** **.**
和 鞠躬 他的 头 .

他紧紧屏蔽住自己对那怪物的命令，缓缓跪下，低下了头。

" [juː; jʊ] . . . [ɑːr; ər] . . . [maɪ] . . . ['mæstər] , " ['kɑːrtər] [sed] , [ɪn] [sloʊ] , ['sɑːləm] [toʊnz] .
" **You** **. . .** **are** **. . .** **my** **. . .** **master** **,** **"** **Carter** **said** **,** **in** **slow** **,** **solemn** **tones** **.**
" 你 . . . 是 . . . 我的 . . . 掌握 , " 卡特 说 , 在 慢的 , 庄严 音调 .

"你……是……我的……主人，"卡特用缓慢而庄重的语气说道。

" [aɪ] . . . [wɪl] . . . [ə'beɪ] . . . [juː; jʊ] . "
" **I** **. . .** **will** **. . .** **obey** **. . .** **you** **.** **"**
" 我 . . . 将要 . . . 服从 . . . 你 . "

"我……将……服从……你。"

" [ðə; ði] - [hæz; həz] [wʌn] !
" **The** **Khethlani** **has** **won** **!**
" 这 - 有 韩元 !

"赫特拉尼人赢了！"

" ['dʒɛndrən] [ɪk'skleɪmd] .
" **Gendron** **exclaimed** **.**
" 根德龙 惊呼 .

"根德龙惊呼道。"

" ['hiːz] ['ʌndər] [kən'troʊl] !
" **He's** **under** **control** **!**
" 他是 在下面 控制 !

"他被控制住了！"

" [raɪz] , ['ɜːrθˌmæn] .
" **Rise** **,** **Earthman** **.**
" 上升 , 地球人 .

"起来吧，地球人。"

['kɑːrtər][roʊz] [ə'biːdiəntli] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði][pɪt] .
Carter **rose** **obediently** **and** **faced** **the** **creature** **in** **the** **pit** **.**
卡特 玫瑰 顺从地 和 面对 这 生物 在 这 坑 .

卡特顺从地站起身，面对着坑里的怪物。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [jʊr; jər]['mæstər] .
I am now your master .
我 是 现在 你的 掌握 .

我现在是你的主人了。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'beɪ] ['evriθɪŋ] .
You will obey everything .
你 将要 服从 一切 .

你必须服从一切。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['mæstər] [naʊ] .
" You are my master now .
" 你 是 我的 掌握 现在 .

你现在是我的主人了。

[aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] ['evriθɪŋ] .
I will obey everything .
我 将要 服从 一切 .

我会服从一切。

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [ə'gen] ,
" When they were in the corridor again ,
" 什么时候 他们 是 在 这 走廊 再次 ,

"当他们再次来到走廊时，

['dʒɛndrən] [jæŋkt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['met(ə)l] [dɔːr] [klæŋd] [daʊn] ,
Gendron yanked the switch and the heavy metal door clanged down ,
根德龙 猛拉 这 转变 和 这 重的 金属 门 叮当作响 向下 ,

根德龙猛地拉下开关，沉重的金属门哐当一声落下。

['ʃʌtɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
shutting them off from the chamber of the Khethlani .
关闭 他们 离开 从 这 房间 的 这 - .

将他们与赫特拉尼的房间隔绝开来。

[ðə; ði]['skwɑːdrən] ['liːdər] [tɜːrnd] [tuː; tə]['kɑːrtər] , ['grɪnɪŋ] .
The Squadron Leader turned to Carter , grinning .
这 中队 领导者 转向 到 卡特 , 咧嘴笑 .

中队长转向卡特，咧嘴一笑。

" [wel] , [naʊ] [jʊə(r)] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
" Well , now you're with us .
" 出色地 , 现在 你是 和 我们 .

"好了，现在你和我们在一起了。"

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] ? "
How does it feel ? "
如何 做 它 感觉 ? "

感觉如何?

" [laɪk] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiːm] [ə'gen] , " ['kɑːrtər][laɪd; liːd] .
" Like being with the team again , " Carter lied .
" 喜欢 存在 和 这 团队 再次 , " 卡特 撒谎了 .

"就像再次和球队在一起一样，"卡特撒谎道。

" [briːf] [ˌem 'iː][ɑːn] [wɒts] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] . "
" Brief me on what's been going on here . "
" 简短的 我 在 是什么 到过 去 在 这里 . "

请你简要汇报一下这里发生了什么事。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] - , [ɑːn] ['veriəs] [wɜːrld] [ɪn] [ðɪs] ['sektər] .
" There are about a dozen Khethlani , on various worlds in this sector .
" 那里 是 关于 一个 打 - , 在 各种各样的 世界 在 这 行业 .

"在这个星区的各个星球上，大约有十几个克特拉尼人。"

[wʌn][tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrld] .
One **to** **a** **world** **.**
一 到 一个 世界 .

一人走向世界。

[ðeɪv] [bɪn] [ðæt] [weɪ] [fɔːr; fər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] — [ɪts] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['veri] [waɪz]
They've **been** **that** **way** **for** **millions** **of** **years** **—** **it's** **an** **ancient** **and** **very** **wise**
他们有 到过 那 方式 为了 百万 的 年 — 它是 一个 古老的 和 非常 明智的
[reɪs] . "
race **.** **"**
种族 . "

他们数百万年来一直如此——这是一个古老而智慧的种族。

" [ænd; ənd] [wer] [duː][wiː; wi][fɪt][ɪn] ? "
" **And** **where** **do** **we** **fit** **in** **?** **"**
" 和 在哪里 做 我们 合身 在 ? "

"那我们又该如何定位呢？"

" [wɪə(r)] ['bɪzi] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [θɔːt] - ['dʒenəreɪtər] , " [ɪk'spleɪnd] ['dʒɛndrən] .
" **We're** **busy** **building** **a** **thought** **-** **generator** **,** **"** **explained** **Gendron** **.**
" 是 忙碌的 建筑 一个 想法 - 发电机 , " 解释 根德龙 .

"我们正在忙着建造一台思想生成器，"根德龙解释说。

" [ðə; ði] - ['wɒnts][tuː; tə][set][ʌp][ə; eɪ] ['lɪŋkɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['brʌðərz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [niːdz]
" **The** **Khethlani** **wants** **to** **set** **up** **a** **linkage** **with** **its** **brothers** **,** **and** **it** **needs**
" 这 - 想要 到 放 向上 一个 连锁 和 它是 兄弟 , 和 它 需求
['aʊər; ɑːr][help] . "
our **help** **.** **"**
我们的 帮助 . "

"赫特拉尼人想要与他们的兄弟建立联系，他们需要我们的帮助。"

" [aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **get** **it** **.**
" 我 得到 它 .

"我得到它。

[ɪts] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [θɔːt] - ['æmplɪfaɪər] . "
It's **a** **sort** **of** **thought** **-** **amplifier** **.** **"**
它是 一个 种类 的 想法 - 放大器 . "

它就像一个思想放大器。

" [raɪt] .
" **Right** **.**
" 正确的 .

"正确的。

[ðə; ði] - [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] .
The **Khethlani** **shows** **us** **how** **to** **build** **it** **—** **but** **he** **can't** **do** **it** **himself** **.**
这 - 演出 我们 如何 到 建造 它 — 但 他 不能 做 它 他自己 .

赫特拉尼人向我们展示了如何建造它——但他自己却做不到。

[wɪə(r)] [laɪk][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] .
We're **like** **his** **arms** **and** **legs** **.**
是 喜欢 他的 武器 和 腿 .

我们就像他的胳膊和腿。

[hiː; hi][wɜːrks] [θruː] [ˌjuː 'es] .
He **works** **through** **us** **.**
他 作品 通过 我们 .

他通过我们来工作。

[its] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [dʒɑːb] . "
It's a tremendous job . "
它是 一个 巨大的 工作 . "

这是一份非常棒的工作。

" [haʊ] [fɑːr][hæv; həv][juː; jʊ] ['gɑːtn] ? "
" How far have you gotten ? "
" 如何 远的 有 你 获得 ? "

你走到哪一步了?

" [dʒʌst][ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] , " ['dʒɛndrən] [sed] .
" Just the framework , " Gendron said .
" 只是 这 框架 , " 根德龙 说 .

"只是个框架,"根德龙说。

" [ðæts] [waɪ] [wɪə(r)] ['sendɪŋ] [aʊt] [ðæt] [waɪd] - [biːm] [ˌes oʊ 'es] .
" That's why we're sending out that wide - beam SOS .
" 那就是 为什么 是 发送 出去 那 宽的 - 光束 求救信号 .

"这就是我们发出广域求救信号的原因。"

[wiː; wi] [niːd] [ɔːl][ðə; ði]['ekstrə][hændz][wiː; wi][kæn; kən][get] .
We need all the extra hands we can get .
我们 需要 全部 这 额外的 双手 我们 能 得到 .

我们需要尽可能多的帮手。

[jʊə(r)] [ðə; ði][θɜːrd][wʌn][soʊ][fɑːr] . "
You're the third one so far . "
你是 这 第三 一 所以 远的 . "

你是目前为止第三个。

" [niːt] .
" Neat .
" 整洁的 .

"整洁的。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] ['dɪdnt] [wɜːrk][ɑːn][ˌem 'iː] . "
Only it almost didn't work on me . "
仅有的 它 几乎 没有 工作 在 我 . "

只是对我几乎没起作用。

" [aɪ] [stɪl] [dəunt][ˌʌndər'stænd] [ðæt] .
" I still don't understand that .
" 我 仍然 不 理解 那 .

我还是不明白。

[juː; jʊ][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [ɪn'kredəbli] [wel] .
You resisted incredibly well .
你 抵抗 难以置信 出色地 .

你的抵抗能力非常出色。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [stænd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] - [feɪs] - [tuː; tə] - [feɪs] . "
But you couldn't stand up to the Khethlani face - to - face . "
但 你 不能 站立 向上 到 这 - 脸 - 到 - 脸 . "

但你无法与赫特拉尼人正面对抗。

" [noʊ] , " ['kɑːrtər] [sed] .
" No , " Carter said .
" 不 , " 卡特 说 .

"不,"卡特说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] . "
" Of course not . "
" 的 课程 不是 . "

"当然不是。"

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [sed] ['dʒɛndrən] .
" Here we are , " said Gendron .
" 这里 我们 是 , " 说 根德龙 .

“我们到了，”根德龙说道。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiːv] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] [θɔːt] - ['dʒenəreɪtər][soʊ][fɑːr] .
" This is what we've done on the thought - generator so far .
" 这 是 什么 我们已经 完毕 在 这 想法 - 发电机 所以 远的 .

“这是我们目前为止在思想生成器上所做的工作。”

" [hiː; hi]['oʊpənd] [ə'nʌðər] [dɔːr] ,
" He opened another door ,
" 他 打开 其他 门 ,

他打开了另一扇门，

[ænd; ənd]['kɑːrtər] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] ['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəm'pleks] ['webwəːk]
and Carter saw a large room almost completely filled with a complex webwork
和 卡特 锯 一个 大的 房间 几乎 完全地 已填 和 一个 复杂的 网络
[ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] .
of machinery .
的 机械 .

卡特看到一个大房间，几乎完全被复杂的机械装置占据。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ɜːrθˌmæn] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['bɪzɪli] [ɪn][ðə; ði][fɑːr]['kɔːrnər] ,
Half a dozen Earthmen were working busily in the far corner ,
一半 一个 打 地球人 是 在职的 忙碌地 在 这 远的 角落 ,

六个地球人在角落里忙碌地工作着。

['sɑːdərɪŋ] ['delɪkət] ['waɪɝz, 'waɪrz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ə'semblɪŋ] [æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv][træn'zistəz] .
soldering delicate wires together and assembling an array of transistors .
焊接 精美的 电线 一起 和 组装 一个 大批 的 晶体管 .

将细小的导线焊接在一起，并组装晶体管阵列。

" [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [sloʊ] , [tʌf] [dʒɑːb] , " [sed] ['dʒɛndrən] .
" It's a long , slow , tough job , " said Gendron .
" 它是 一个 长的 , 慢的 , 艰难的 工作 , " 说 根德龙 .

“这是一项漫长、缓慢、艰巨的工作，”根德龙说。

" [ðə; ði] - ['gaɪdɪŋ] [ˌjuː 'es] ['evri] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . "
" The Khethlani's guiding us every step of the way . "
" 这 - 指导 我们 每一个 步 的 这 方式 . "

“赫特拉尼神一路指引着我们。”

" [ænd; ənd] [wen] [its] ['fɪnɪʃt] — ? "
" And when it's finished — ? "
" 和 什么时候 它是 完成的 — ? "

“那等它完工之后呢？”

" [ðen] [ðə; ði] [twelv] - [wɪl] [biː; bi][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" Then the twelve Khethlani will be in contact with each other .
" 然后 这 十二 - 将要 是 在 接触 和 每个 其他 .

“然后十二个赫特拉尼人就会彼此接触。”

[ðen] [ðeɪl] [blend][ðer; ðər]['ment(ə)l] ['paʊɝz] ['ɪntuː][wʌn]['suːpər] - ['biːɪŋ] [ðæt] [wɪl] [kən'troʊl][ðə; ði]
Then they'll blend their mental powers into one super - being that will control the
然后 他们会 混合 他们的 精神的 权力 进入 一 极好的 - 存在 那 将要 控制 这
['juːnɪvɜːrs] .
universe .
宇宙 .

然后他们会将各自的精神力量融合为一个超级存在，从而控制宇宙。

" ['kɑːrtər] ['berli] [rɪ'prest] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] .
" **Carter barely repressed a shudder .**
" 卡特 仅仅 压抑 一个 不寒而栗 .

卡特勉强抑制住了一阵颤抖。

" [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] !
" **How wonderful !**
" 如何 精彩的 !

太棒了!

" [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [seɪ] .
" **he forced himself to say .**
" 他 强制 他自己 到 说 .

他强迫自己说道。

" [jes] . ['wʌndərf(ə)l] .
" **Yes . Wonderful .**
" 是的 . 精彩的 .

“是的，太好了。”

" ['dʒɛndrən] [slæpt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] .
" **Gendron slapped him on the back .**
" 根德龙 被掌掴 他 在 这 后退 .

根德龙拍了拍他的背。

" [aɪm] ['sɑːri] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌf] [juː; jʊ] [ʌp] , ['kɑːrtər] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get]
" **I'm sorry we had to rough you up , Carter , but we had to get**
" 我是 对不起 我们 有 到 粗糙的 你 向上 , 卡特 , 但 我们 有 到 得到
[juː; jʊ] ['ʌndər] [kən'troʊl] . "
you under control . "
你 在下面 控制 . "

“卡特，很抱歉我们不得不对你动粗，但我们必须控制住你。”

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
" **I understand .**
" 我 理解 .

“我明白。

[wen] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [hɪr] ?
When are you going to show me what I can do here ?
什么时候 是 你 去 到 展示 我 什么 我 能 做 这里 ?

你什么时候才能让我见识一下我在这里能做什么?

" ['dʒɛndrən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [pɪ'kjuːliərli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['kɑːrtər] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi]
" **Gendron looked at him peculiarly for a moment , and Carter realized he**
" 根德龙 看起来 在 他 奇特地 为了 一个 片刻 , 和 卡特 已实现 他
[hæd; həd] ['blʌndəd] .
had blundered .
有 犯错 .

“根德龙奇怪地看了他一眼，卡特这才意识到自己犯了个错误。”

[sə'poʊzɪdli] [ɔːl] ['ɔːrdərz] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [də'rekt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - .
Supposedly all orders would be coming direct from the Khethlani .
据说 全部 订单 会 是 未来 直接的 从 这 - .

据说所有订单都将直接来自克特拉尼。

" [wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " ['dʒɛndrən] [sed] .
" **We won't have to show you , " Gendron said .**
" 我们 惯于 有 到 展示 你 , " 根德龙 说 .

“我们不必向你们展示，”根德龙说道。

" [juːl] [noʊ] [wen] [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][wɜːrk] . "
" You'll know when you're supposed to work . "
" 你会 知道 什么时候 你是 据称 到 工作 . "

“你会知道什么时候该工作。”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['kɑːrtər] [sed] .
" Yes , of course , " Carter said .
" 是的 , 的 课程 , " 卡特 说 .

“是的，当然，”卡特说。

" [aɪ] [siː] [ðæt] .
" I see that .
" 我 看 那 .

我明白了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [maɪ][taɪm][ɪz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] . "
And I think my time is coming now . "
和 我 思考 我的 时间 是 未来 现在 . "

我觉得我的时刻也快到了。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[wɪə(r)] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
We're happy to have you with us .
是 快乐的 到 有 你 和 我们 .

我们很高兴你能加入我们。

" ['dʒɛndrən] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,
" Gendron walked away ,
" 根德龙 步行 离开 ,

根德龙走开了，

[ænd; ənd]['kɑːrtər] [muːvd] ['stɪfli] [tɔːrd] [wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]
and Carter moved stiffly toward one corner of the room and pretended to
和 卡特 已搬 僵硬地 朝向 一 角落 的 这 房间 和 假装 到
['bɪzi] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər] .
busy himself with the tangle of equipment he found there .
忙碌的 他自己 和 这 纠纷 的 设备 他 成立 那里 .

卡特僵硬地走到房间的一个角落，假装忙着整理他发现的那堆杂乱的设备。

[wət'evər] [ðɪs] [θɪŋ] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnɪŋ] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l]
Whatever this thing the Khethlani was designing was , it was a miracle
任何 这 事物 这 - 曾是 设计 曾是 , 它 曾是 一个 奇迹
[ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] .
of engineering .
的 工程 .

无论克特拉尼人设计的是什么，那都是一项工程奇迹。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['wɜːrkɪŋ] ['bɪzɪli] ,
He watched the others in the room working busily ,
他 观看 这 其他的 在 这 房间 在职的 忙碌地 ,

他看着房间里其他人忙碌地工作着，

[ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd]['fɪŋgərz] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɪt] .
their minds and fingers guided by the promptings of the thing in the pit .
他们的 思想 和 手指 引导 经过 这 提示 的 这 事物 在 这 坑 .

他们的思想和手指受到坑中那东西的指引。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['kɑːrtər]

It	was	only	a	matter	of	time	before	the	Khethlani	found	out	that	Carter
它	曾是	仅有的	一个	事情	的	时间	前	这	-	成立	出去	那	卡特

['wɔznt] ['riːəli] ['ʌndər][kən'troʊl] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [noʊ] [ɔːl'redi] .

wasn't	really	under	control	—	if	it	didn't	know	already	.
不是	真的	在下面	控制	— 如果	它	没有	知道	已经	.	

赫特拉尼人发现卡特其实并没有被控制，只是时间问题——如果他们之前还不知道的话。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] - [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðæt] [tuː; tə]

As	soon	as	the	Khethlani	was	certain	,	it	would	communicate	that	to
作为	很快	作为	这	-	曾是	肯定	,	它	会	交流	那	到

['dʒɛndrən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ,

Gendron	and	his	men	,
根德龙	和	他的	男人	,

一旦克特拉尼人确信无疑，就会将此事告知根德龙和他的部下。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] .

and	this	time	they	wouldn't	be	merciful	.
和	这	时间	他们	不会	是	仁慈	.

这一次，他们不会再手下留情了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [kən'troʊl] .

He	was	immune	to	the	creature's	control	.
他	曾是	免疫	到	这	生物的	控制	.

他不受该生物的控制。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] .

That	was	apparent	.
那	曾是	明显	.

这一点显而易见。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['ænsər] — [ðə; ði][tɪ'teɪniəm; taɪ'teɪniəm] [pleɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

There	was	only	one	answer	—	the	titanium	plate	in	his	head	.
那里	曾是	仅有的	一	回答	—	这	钛	盘子	在	他的	头	.

答案只有一个——他头部的钛板。

[hɪz; ɪz] [skʌl] [hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] [laɪk]['peɪpər][ɪn][ðə; ði][ri'æktər] [ɪk'sploʊʒn] ,

His	skull	had	been	crushed	like	paper	in	the	reactor	explosion	,
他的	颅骨	有	到过	碎	喜欢	纸	在	这	反应堆	爆炸	,

反应堆爆炸中，他的头骨像纸片一样被压碎了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɛdɪks][ɑːn]['raigəl; 'ridʒəl][ˌaɪ 'viː][hæd; həd] ['peɪnzteɪkɪŋli] [pætʃt] [hɪm; ɪm] [tə'geðər]

but	the	medics	on	Rigel	IV	had	painstakingly	patched	him	together
但	这	医护人员	在	里格尔	第四	有	精心	已修补	他	一起

[ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kreɪniəm] ['fæʃnd] ['moʊstli][frʌm; frəm] [θɪn] ['met(ə)l] .

again	with	a	cranium	fashioned	mostly	from	thin	metal	.
再次	和	一个	颅骨	造型	大多	从	薄的	金属	.

但是，里格尔四号上的医务人员费尽心思地用薄金属制成的头骨将他重新缝合起来。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

From	the	outside	,
从	这	外部	,

从外部来看，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] — [bʌt; bət][ðə; ði]['met(ə)l] [ə'pærəntli]

it	was	indistinguishable	from	the	original	—	but	the	metal	apparently
它	曾是	无法区分的	从	这	原来的	—	但	这	金属	显然

[sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːld] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌtelɪ'pæθɪk] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

served	as	a	shield	against	the	telepathic	commands	of	the	Khethlani	.
服务	作为	一个	盾	反对	这	心灵感应	命令	的	这	-	.

它与原件毫无二致——但金属显然起到了抵御克特拉尼人心灵感应指令的作用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

It	was	a	logical	explanation	.
它	曾是	一个	逻辑	解释	.

这是一个合乎逻辑的解释。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə] [weɪst] .

Then	he	had	little	time	to	waste	.
然后	他	有	小的	时间	到	浪费	.

他当时没有多少时间可以浪费了。

[suːn] , [ðə; ði] - [wʊd] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] [blʌf] .

Soon	,	the	Khethlani	would	discover	his	bluff	.
很快	,	这	-	会	发现	他的	虚张声势	.

不久，赫特拉尼人就会发现他的虚张声势。

['kɑːrtər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [muːv] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðen] .

Carter	would	have	to	make	his	move	long	before	then	.
卡特	会	有	到	制作	他的	移动	长的	前	然后	.

卡特必须在此之前很久就采取行动。

[ðə; ði] [θɪn] [tɪ'teɪniəm; taɪ'teɪniəm] [pleɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [skʌl] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

The	thin	titanium	plate	in	his	skull	was	all	that	stood	between	the
这	薄的	钛	盘子	在	他的	颅骨	曾是	全部	那	站立	之间	这

- [ænd; ənd][ɪts] [driːm] [ʌv; əv][gə'læktɪk]['kɑːŋkwest] .

Khethlani	and	its	dream	of	galactic	conquest	.
-	和	它是	梦	的	银河系	征服	.

他头骨里那块薄薄的钛板，是克特拉尼人征服银河系梦想之间唯一的屏障。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][bæŋk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

He	had	to	bank	on	it	.
他	有	到	银行	在	它	.

他只能指望它了。

['dʒɛndrən][wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

Gendron	was	outside	,	in	the	clearing	.
根德龙	曾是	外部	,	在	这	清理	.

根德龙当时在外面，在空地上。

['kɑːrtər] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [haʊ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] ['goʊɪŋ] , [luː'tenənt] ? "

Carter	came	up	to	him	,	"	How	are	things	going	,	Lieutenant	?	"
卡特	来了	向上	到	他	,	"	如何	是	事物	去	,	中尉	?	"

卡特走到他跟前问道："情况怎么样，中尉？"

" [dʒʌst][faɪn] , " ['kɑːrtər][sed] .

"	Just	fine	,	"	Carter	said	.
"	只是	美好的	,	"	卡特	说	.

"一切都好，"卡特说。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] , [ðoʊ] . "

"	I'll	have	to	leave	you	for	a	few	moments	,	though	.	"
"	患病的	有	到	离开	你	为了	一个	很少	时刻	,	尽管	.	"

"不过，我得暂时离开你们一会儿。"

" [oʊ] ? [wʌt] [fɔːr; fər] ? "
" Oh ? What for ? "
" 哦 ? 什么 为了 ? "

"哦？为什么？"

" [ðə; ði] - [ɪz] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ʃɪp] , " ['kɑːrtər] [ɪk'spleɪnd] .
" The Khethlani is sending me back to my ship , " Carter explained .
" 这 - 是 发送 我 后退 到 我的 船 , " 卡特 解释 .

"赫特拉尼人要把我送回我的船上，"卡特解释道。

" [ˌaɪ 'tiː] [θɪŋks] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [aɪ][hæv; həv] [ə'bɔːrd] [kæn; kən][biː; bi] [bɪlt] ['ɪntuː]
" It thinks some of the equipment I have aboard can be built into
" 它 思考 一些 的 这 设备 我 有 船上 能 是 建造 进入
[ðə; ði]['dʒenəreɪtər] . "
the generator . "
这 发电机 . "

"它认为我船上的一些设备可以安装到发电机里。"

" ['veri] [gʊd] , " ['dʒɛndrən] [sed] .
" Very good , " Gendron said .
" 非常 好的 , " 根德龙 说 .

"很好，"根德龙说。

" [ðæt] [stʌf] [kæn; kən][biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɔːl] [raɪt] .
" That stuff can be important to us , all right .
" 那 东西 能 是 重要的 到 我们 , 全部 正确的 .

"那些东西对我们来说可能很重要，没错。"

[juː; jʊ][wɑːnt] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
You want someone to go with you ?
你 想 某人 到 去 和 你 ?

你想找个人陪你一起去吗?

" [ə'nʌðər] [test] , [luː'tenənt] ['kɑːrtər] [θɔːt] .
" Another test , Lieutenant Carter thought .
" 其他 测试 , 中尉 卡特 想法 .

"又一次考验，"卡特中尉心想。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !
" Of course not !
" 的 课程 不是 !

当然不是!

[ðə; ði] - [ɪz] ['gaɪdɪŋ] [ˌem 'iː] ! "
The Khethlani is guiding me ! "
这 - 是 指导 我 ! "

赫特拉尼在指引我!

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [luː'tenənt] .
" Of course , Lieutenant .
" 的 课程 , 中尉 .

"当然，中尉。"

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] - [wʌz; wəz][nɑːt] ['gaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
" The trouble was that the Khethlani was not guiding him ,
" 这 麻烦 曾是 那 这 - 曾是 不是 指导 他 ,

问题在于，赫特拉尼人并没有引导他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] ['aʊərz] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
and it took him several hours to find his way back to his ship .
和 它 采取 他 一些 小时 到 寻找 他的 方式 后退 到 他的 船 .

他花了几个小时才找到返回船上的路。

[ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] ['kætwɔːk] , [ænd; ənd] ['entərd] .

Eventually	**he**	**found**	**it**	**,**	**climbed**	**up**	**the**	**catwalk**	**,**	**and**	**entered**	**.**
最终	他	成立	它	,	攀登	向上	这	T台	,	和	进入	.

最终他找到了它，爬上走道，走了进去。

[weɪvz] [ʌv; əv] [θɔːt] [biːt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] .

Waves	**of**	**thought**	**beat**	**at**	**him**	**suddenly**	**.**
波浪	的	想法	打	在	他	突然	.

一阵阵思绪涌上心头。

[hiː; hi] [senst] ['heɪtrɪd] , ['æŋgər] .

He	**sensed**	**hatred**	**,**	**anger**	**.**
他	感觉到的	仇恨	,	愤怒	.

他感受到了仇恨和愤怒。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ə'wer] !

The	**Khethlani**	**was**	**aware**	**!**
这	-	曾是	意识到的	!

赫特拉尼人知道!

[hɪz; ɪz] [dɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [end] .

His	**deception**	**was**	**at**	**its**	**end**	**.**
他的	欺骗	曾是	在	它是	结尾	.

他的骗局到此结束了。

[æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] , [ðoʊ] , [ðə; ði] - [kə'mændz] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [soʊ] [mʌtʃ] ['tɪni]

At	**this**	**distance**	**,**	**though**	**,**	**the**	**Khethlani's**	**commands**	**were**	**just**	**so**	**much**	**tinny**
在	这	距离	,	尽管	,	这	-	命令	是	只是	所以	很多	锡制的

['dʒæŋglɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

jangling	**in**	**his**	**mind**	**.**
叮当作响	在	他的	头脑	.

但在这个距离下，赫特拉尼人的命令在他脑海中听起来就像是刺耳的叮当声。

[mə'θɑːdɪkli] , ['kɑːrtər] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , ['grɪmli] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['paɪlət] [ʌv; əv]

Methodically	**,**	**Carter**	**went**	**about**	**his**	**work**	**,**	**grimly**	**adjusting**	**the**	**automatic**	**pilot**	**of**
有条不紊	,	卡特	去	关于	他的	工作	,	阴沉地	调整	这	自动的	飞行员	的

[ðə; ði] [ʃɪp] , [kəm'pjuːtɪŋ] [æn; ən] ['ɔːrbɪt] .

the	**ship**	**,**	**computing**	**an**	**orbit**	**.**
这	船	,	计算	一个	轨道	.

卡特有条不紊地进行着他的工作，神情严肃地调整着飞船的自动驾驶仪，计算着轨道。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

It	**took**	**fifteen**	**minutes**	**.**
它	采取	十五	分钟	.

花了十五分钟。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] ['blæstɪd] [ɔːf] ,

When	**he**	**was**	**finished**	**,**	**he**	**blasted**	**off**	**,**
什么时候	他	曾是	完成的	,	他	炸毁	离开	,

他完成后，就飞驰而去。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [ʃɪp] [roʊz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['deneb] [ˌaɪ 'viː] .

and	**his**	**small**	**ship**	**rose**	**high**	**above**	**the**	**atmosphere**	**of**	**Deneb**	**IV**	**.**
和	他的	小的	船	玫瑰	高的	多于	这	气氛	的	天津四	第四	.

他的小型飞船升到了天津四号大气层之上。

[hiː; hi] [snæpt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['reɪdioʊ] .

He	**snapped**	**on**	**his**	**radio**	**.**
他	啪啪	在	他的	收音机	.

他突然打开了收音机。

[ðə; ði] [dɪ'tektəz] [ɪ'miːdiətli] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˌes oʊ 'es] ['brɔːdkæst] .

The	detectors	immediately	picked	up	the	SOS	broadcast	.
这	探测器	立即地	挑选	向上	这	求救信号	播送	.

探测器立即接收到了SOS求救信号。

['evɪdəntli] [ðə; ði] - [kept] [ɪts] [lʊr] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] .

Evidently	the	Khethlani	kept	its	lure	out	at	all	times	.
显然	这	-	保留	它是	饵	出去	在	全部	时代	.

显然，克特拉尼人一直都在展示它的诱饵。

[hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maɪk] .

He	ignored	it	,	and	began	to	speak	into	the	mike	.
他	忽略	它	,	和	开始	到	说话	进入	这	麦克风	.

他没有理会，开始对着麦克风讲话。

" ['dʒɛndrən] !

"	Gendron	!
"	根德龙	!

“根德龙！

['dʒɛndrən] !

Gendron	!
根德龙	!

根德龙！

[juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

You	hear	me	?
你	听到	我	?

你听到了吗?

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] : " [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] .

"	There	was	a	crackling	moment	of	silence	,	and	then	:	"	I	hear	you	.
"	那里	曾是	一个	噼啪作响	片刻	的	沉默	,	和	然后	:	"	我	听到	你	.

一阵令人窒息的沉默之后，有人说道：“我听到了。”

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['kɑːrtər] ? "

What	are	you	doing	,	Carter	?	"
什么	是	你	正在做	,	卡特	?	"

卡特，你在做什么?

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] .

"	Never	mind	that	now	.
"	绝不	头脑	那	现在	.

“现在先别管那些事了。”

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [jʊr; jər] [men] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [æz; əz] [fɑːr] [frʌm; frəm]

I	want	you	to	get	all	your	men	out	of	that	building	and	as	far	from
我	想	你	到	得到	全部	你的	男人	出去	的	那	建筑	和	作为	远的	从

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

the	clearing	as	possible	,
这	清理	作为	可能的	,

我希望你们把所有人撤出那栋楼，并尽可能远离那片空地。

[raɪt] [ə'weɪ] .

right	away	.
正确的	离开	.

马上。

[juː; jʊ] [get] [ðæt] ? "

You	get	that	?	"
你	得到	那	?	"

你明白吗?

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['mædmən] , ['kɑːrtər] .
" You're a madman , Carter .
" 你是 一个 狂人 , 卡特 .

“卡特，你真是个疯子。”

[ðə; ði] - [wɪl] [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] — "
The Khethlani will put a stop to — "
这 - 将要 放 一个 停止 到 — "

赫特拉尼人将阻止——

" [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [stɑːpt] [ˌem 'iː] [jet] .
" It hasn't stopped me yet .
" 它 还没有 停止 我 然而 .

“但这并没有阻止我。”

[aɪm] ['wɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] — [get] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['bɪldɪŋ] , [ɔːr] [juːl] [daɪ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['mæstər] .
I'm warning you — get out of that building , or you'll die with your master .
我是 警告 你 — 得到 出去 的 那 建筑 , 或者 你会 死 和 你的 掌握 .

我警告你——赶紧离开那栋楼，否则你会和你的主人一起死。

" [hiː; hi] [snæpt] [ɔːf][ðə; ði]['reɪdioʊ] .
" He snapped off the radio .
" 他 啪啪 离开 这 收音机 .

他关掉了收音机。

['dʒɛndrən][hæd; həd][hæd; həd]['æmp(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]['kɑːrtər][hæd; həd] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə]
Gendron had had ample warning , and Carter had other things to
根德龙 有 有 充足 警告 , 和 卡特 有 其他 事物 到
['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] .
occupy his mind .
占据 他的 头脑 .

根德龙已经得到了充分的警告，而卡特则有其他事情要忙。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ɪts][klaɪm] [naʊ] ,
The little ship was reaching the top of its climb now ,
这 小的 船 曾是 到达 这 顶部 的 它是 爬 现在 ,

这艘小船现在正攀升至顶端。

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['levlɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [bæk] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði]
and soon it would be levelling out and plunging back down toward the
和 很快 它 会 是 水平 出去 和 骤降 后退 向下 朝向 这
['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [bɪ'loʊ] .
surface of the planet below .
表面 的 这 行星 以下 .

不久之后，它就会趋于平缓，然后再次俯冲向下方星球的表面。

[ðə; ði] - [θɔːts] [biːt] ['fræntɪkli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
The Khethlani's thoughts beat frantically at him .
这 - 想法 打 疯狂地 在 他 .

克赫特拉尼的思绪在他脑海中疯狂翻腾。

[graʊnd] [jʊr; jər] [ʃɪp] !
Ground your ship !
地面 你的 船 !

让你的船停航！

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['mæstər] !
I am your master !
我 是 你的 掌握 !

我是你的主人！

[aɪ][ˌeɪ 'em] —
I **am** **—**
我 是 —

我是-

[juːl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] , ['kɑːrtər] [θɔːt] ['fɪrsli] .
You'll **be** **nothing** **in** **five** **minutes** **,** **Carter** **thought** **fiercely** **.**
你会 是 没有什么 在 五 分钟 , 卡特 想法 激烈地 .

“五分钟后你就什么都不是了,”卡特狠狠地想。

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['daʊnwərd] [naʊ] , [bæk] ['ɪntuː]['deneb] ['ɪvz] ['ætməsfɪr] .
His **ship** **was** **moving** **downward** **now** **,** **back** **into** **Deneb** **IV's** **atmosphere** **.**
他的 船 曾是 移动 向下 现在 , 后退 进入 天津四 静脉注射 气氛 .

他的飞船现在正在向下移动，重新进入了天鹅座四号行星的大气层。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌdiː'seləreɪtɪŋ] ['ræpɪdli] .
It **was** **decelerating** **rapidly** **.**
它 曾是 减速 快速 .

它正在迅速减速。

[æt; ət][ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , ['kɑːrtər][kʌt][ɪn][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['paɪlət][ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
At **ten** **thousand** **miles** **,** **Carter** **cut** **in** **the** **automatic** **pilot** **and** **climbed** **into** **his**
在 十 千 英里 , 卡特 切 在 这 自动的 飞行员 和 攀登 进入 他的
[ɪ'dʒekʃ(ə)n][suːt] .
ejection **suit** **.**
喷射 套装 .

在飞行一万英里后，卡特启动了自动驾驶系统，并穿上了弹射服。

[stɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [plʌndʒd] ['daʊnwərd] .
Still **the** **ship** **plunged** **downward** **.**
仍然 这 船 暴跌 向下 .

然而，船身依然向下俯冲。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .
Five **thousand** **miles** **.**
五 千 英里 .

五千英里。

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] .
Two **thousand** **.**
二 千 .

两千。

[æt; ət]['sɪksti]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , ['kɑːrtər] [prest] [ðə; ði][ɪ'mɜːrdʒənsi][ɪ'dʒekʃ(ə)n][stʌd] ,
At **sixty** **thousand** **feet** **,** **Carter** **pressed** **the** **emergency** **ejection** **stud** **,**
在 六十 千 脚 , 卡特 按下 这 紧急情况 喷射 钉子 ,

在六万英尺的高空，卡特按下了紧急弹射按钮。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ˌsaɪbər'netɪk][hænd] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm]['dʒentli][bʌt; bət]['fɜːrmli] [θruː] [ðə; ði]
and **a** **giant** **cybernetic** **hand** **shoved** **him** **gently** **but** **firmly** **through** **the**
和 一个 巨大的 控制论 手 推搡 他 轻轻地 但 牢牢 通过 这
['geɪpɪŋ] [hætʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
gaping **hatch** **of** **his** **ship** **.**
张开的 孵化 的 他的 船 .

一只巨大的机械手轻轻但坚定地将他推进了飞船敞开的舱门。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] , [ɔːf][tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] ['drɪftɪd] ['sloʊli] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dɪstəns]
He **was** **swept** **away** **,** **off** **to** **one** **side** **,** **and** **drifted** **slowly** **the** **long** **distance**
他 曾是 扫荡 离开 , 离开 到 一 边 , 和 漂移 缓慢地 这 长的 距离
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
to **the** **ground** **.**
到 这 地面 .

他被卷走，漂到一边，慢慢地漂了很长一段距离，最终落到地面上。

[ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv] [θɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] .

The	bombardment	of	thought	from	the	Khethlani	became	almost	unbearable	.
这	轰击	的	想法	从	这	-	成为	几乎	难以忍受	.

来自赫特拉尼的思想轰炸几乎令人难以忍受。

[ðə; ði]['eɪliən] ['kriːtʃər] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duːmd] .

The	alien	creature	knew	now	that	it	was	doomed	.
这	外星人	生物	知道	现在	那	它	曾是	注定失败	.

这只外星生物现在知道自己死定了。

" [goʊ] [ə'hed] , " ['kɑːrtər] [jeld] [dɪ'raɪsɪvli] .

"	Go	ahead	,	"	Carter	yelled	derisively	.
"	去	前方	,	"	卡特	大喊	嘲讽地	.

“去吧，”卡特嘲讽地喊道。

" ['hɪpnətaɪz] [maɪ] ['speɪsʃɪp] !

"	Hypnotize	my	spaceship	!
"	催眠	我的	飞船	!

“催眠我的飞船！”

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrn] [ə'raʊnd] !

Make	it	turn	around	!
制作	它	转动	大约	!

让它掉头！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ə; eɪ] [braɪt] [fler] [ʌv; əv]

"	He	was	still	twenty	thousand	feet	from	the	ground	when	a	bright	flare	of
"	他	曾是	仍然	二十	千	脚	从	这	地面	什么时候	一个	明亮的	耀斑	的

['enərdʒi] [skwɜːtid] [fɔːrθ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [rɔːrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [haust] [ðə; ði] -

energy	squirted	forth	as	his	ship	roared	into	the	building	that	housed	the	Khethlani
活力	喷射	前进	作为	他的	船	咆哮	进入	这	建筑	那	房屋	这	-

.

:

.

“当他的飞船轰鸣着撞进克特拉尼人居住的建筑物时，一道耀眼的能量闪光从他离地面两万英尺的高空喷涌而出。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['smoʊkɪŋ] [pɪt][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wen] ['kɑːrtər][gɑːt][ðer; ðər] .

There	was	just	a	smoking	pit	in	the	ground	when	Carter	got	there	.
那里	曾是	只是	一个	吸烟	坑	在	这	地面	什么时候	卡特	得到	那里	.

卡特到达那里时，地上只有一个冒着烟的坑。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['toʊtəli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [kræʃ] .

Everything	had	been	totally	destroyed	by	the	crash	.
一切	有	到过	完全	损毁	经过	这	碰撞	.

坠机事故将一切都彻底摧毁了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] , ['kɑːrtər][noʊ][lɔːŋgər][felt][ðə; ði] ['ɪtʃɪŋ] [ɪn]

And	for	the	first	time	since	his	landing	,	Carter	no	longer	felt	the	itching	in
和	为了	这	第一的	时间	自从	他的	降落	,	卡特	不	更长	毛毡	这	瘙痒	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

自从着陆以来，卡特第一次不再感到脑海中那种痒痒的感觉了。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ded] .

The	Khethlani	was	dead	.
这	-	曾是	死的	.

赫特拉尼人死了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [ə'proʊtʃɪŋ] , [deɪzd] [ænd; ənd] [smoʊk] - ['blækənd] .

He	turned	and	saw	a	man	approaching	,	dazed	and	smoke	-	blackened	.
他	转向	和	锯	一个	男人	接近	,	茫然	和	抽烟	-	变黑	.

他转过身，看到一个男人朝他走来，神情恍惚，浑身被烟熏黑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɛndrən] .
It **was** **Gendron** **.**
它 曾是 根德龙 .

是根德龙。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" ['dʒɛndrən] [æskt] [ʌn'sɜːrtnli] .
" Gendron asked uncertainly .
" 根德龙 问 不确定性 .

根德龙犹豫地问道。

" [wer] [ɑːr; ər][maɪ][men] ?
" Where are my men ?
" 在哪里 是 我的 男人 ?

"我的手下在哪里?"

[maɪ] [ʃɪp] ? "
My ship ? "
我的 船 ? "

我的船?

" [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][left] , [kə'mændər] .
" You're the only one left , Commander .
" 你是 这 仅有的 一 左边 , 指挥官 .

"指挥官，只剩下你一个人了。"

[ðə; ði] ['ʌðər] ['dɪdnt] [get] [ə'weɪ] [ɪn] [taɪm] .
The others didn't get away in time .
这 其他的 没有 得到 离开 在 时间 .

其他人没能及时逃脱。

" ['kwɪkli] , ['kɑːrtər] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪzd] ['ɑːfɪsər] ,
" Quickly , Carter explained to the dazed officer ,
" 迅速地 , 卡特 解释 到 这 茫然 官 ,

"卡特迅速向一脸茫然的警官解释道，"

[huː] [hæd; həd][noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sɪns]
who had no recollection of anything that had happened to him since
WHO 有 不 回忆 的 任何事物 那 有 发生 到 他 自从
['entərɪŋ] [ðə; ði] - [sfɪr] [ʌv; əv] ['paʊər] .
entering the Khethlani's sphere of power .
进入 这 - 领域 的 力量 .

他完全不记得自从进入克特拉尼的势力范围后发生在他身上的任何事情。

" [ðæts] — [ðæts] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] , " ['dʒɛndrən] [sed] .
" That's — that's unbelievable , " Gendron said .
" 那就是 — 那就是 难以置信 , " 根德龙 说 .

"这——这简直难以置信，"根德龙说道。

" [its] [ɔːl]['oʊvər] [naʊ] .
" It's all over now .
" 它是 全部 超过 现在 .

一切都结束了。

" ['kɑːrtər] [glɑːnst] ['ʌpwərd] .
" Carter glanced upward .
" 卡特 瞥了一眼 向上 .

卡特抬头看了一眼。

['sʌmθɪŋ] [braɪt] [wʌz; wəz] ['sɜ:rklɪŋ] [ðə; ði] ['plænɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] ['ɔ:rbɪt] .

Something	**bright**	**was**	**circling**	**the**	**planet**	**in**	**a**	**landing**	**orbit**	**.**
某物	明亮的	曾是	盘旋	这	行星	在	一个	降落	轨道	.

有一个明亮的物体正绕着这颗星球进行着陆轨道飞行。

" [wɒts] [ðæt] ? "

"	**What's**	**that**	**?**	**"**
"	是什么	那	?	"

"那是什么？"

" [its] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] , " ['kɑ:rtər] [sed] .

"	**It's**	**a**	**spaceship**	**,**	**"**	**Carter**	**said**	**.**
"	它是	一个	飞船	,	"	卡特	说	.

"这是一艘宇宙飞船，"卡特说。

" [drɔ:n] [ɪn] [baɪ] [jʊr; jər] [dɪ'kɔɪ] [ˌes oʊ 'es] ['sɪgnəl] — ['oʊnli] [naʊ] [its] [ðə; ði] ['ri:əl] [θɪŋ] . "

"	**Drawn**	**in**	**by**	**your**	**decoy**	**SOS**	**signal**	**—**	**only**	**now**	**it's**	**the**	**real**	**thing**	**.**	**"**
"	绘制	在	经过	你的	诱饵	求救信号	信号	—	仅有的	现在	它是	这	真实的	事物	.	"

"被你虚假的求救信号吸引过来——现在却发现这是真的。"

" [wɪl] [hi:; hi] [si:] [ˌju: 'es] ? "

"	**Will**	**he**	**see**	**us**	**?**	**"**
"	将要	他	看	我们	?	"

他会看见我们吗?

" ['hi:l] [si:] [ðə; ði] [smoʊk] , " ['kɑ:rtər] [sed] .

"	**He'll**	**see**	**the**	**smoke**	**,**	**"**	**Carter**	**said**	**.**
"	地狱	看	这	抽烟	,	"	卡特	说	.

"他会看到烟雾的，"卡特说。

" ['hi:l] ['reskju:] [ˌju: 'es] .

"	**He'll**	**rescue**	**us**	**.**
"	地狱	救援	我们	.

他会救我们的。

" [ðɛəd] [bi:; bi] [sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [naʊ] , [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [gɑ:t] [tu:; tə] [ɔ'fju:kəs] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

"	**There'd**	**be**	**some**	**delay**	**now**	**,**	**he**	**realized**	**,**	**before**	**he**	**got**	**to**	**Ophiuchus**	**VII**
"	那里	是	一些	延迟	现在	,	他	已实现	,	前	他	得到	到	蛇夫座	七

[fɔ:r; fər] [ðæt] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

for	**that**	**vacation**	**.**
为了	那	假期	.

"现在看来，在他前往蛇夫座 VII 度假之前，将会耽搁一段时间，"他意识到。

[ɪn] [fækt] , [hi:; hi] [maɪt] ['nevər] [get] [ðer; ðər] , [hi:; hi] [nu:] [naʊ] .

In	**fact**	**,**	**he**	**might**	**never**	**get**	**there**	**,**	**he**	**knew**	**now**	**.**
在	事实	,	他	可能	绝不	得到	那里	,	他	知道	现在	.

事实上，他现在知道，他可能永远也到不了那里。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [dʒɑ:b] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [ɪn]

He	**had**	**a**	**big**	**job**	**ahead**	**of**	**him**	**—**	**and**	**he**	**was**	**the**	**only**	**man**	**in**
他	有	一个	大的	工作	前方	的	他	—	和	他	曾是	这	仅有的	男人	在

[ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] ['kwɑ:lɪfaɪd] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] ,

the	**universe**	**qualified**	**to**	**do**	**it**	**,**
这	宇宙	合格的	到	做	它	,

他肩负着一项艰巨的任务——而且他是宇宙中唯一有资格完成这项任务的人。

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tɪn] [skʌl] .

him	**and**	**his**	**tin**	**skull**	**.**
他	和	他的	锡	颅骨	.

他和他的锡制头骨。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['ʌpwərd] .

He	glanced	upward	.
他	瞥了一眼	向上	.

他抬头看了一眼。

[ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

The	job	was	waiting	.
这	工作	曾是	等待	.

工作机会一直等着我。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪ'lev(ə)n] [mɔːr] - [aʊt][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] ['ruːtɪd] [aʊt][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd]

There	were	eleven	more	Khethlani	out	there	to	be	rooted	out	and	destroyed
那里	是	十一	更多的	-	出去	那里	到	是	根	出去	和	损毁

.

:

.

还有 11 个 Khethlani 组织需要被彻底铲除。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神